




| Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE  C 1200040 Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|--------------------------------|---------------------------|-------------------|------------------------------|--|--|--|--|------------------------|--|--|--|------------------|--|--|--|------------------------|--|--|--|--|--|--|--|-------------------------|--|--|--|
| AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG7106E/ZG9141DZ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) ZG 7106 E / ZG 9141 DZ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 21.04.2017 | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000842613, 4000842606 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros | 7 Broj koleta Nombre des colis | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 37 PALET SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, SIRUPI, SADNE REZINE, STOJALA | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | 10 Statistički broj No. statistique | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 24.903,906 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | 12 Zapremnina m ³ Volume m ³ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 14 Odrredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco EXW AJDOVŠČINA | | <table border="1"> <thead> <tr> <th>20 Plaća A payer par</th> <th>Posiljatelj Expéditeur</th> <th>Valuta Monnaie</th> <th>Primatelj Le destinataire</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Prijevozni troškovi Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sniženje Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dodatak Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi + Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> | | 20 Plaća A payer par | Posiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primatelj Le destinataire | Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | Sniženje Réductions | | | | Ostatak Solde | | | | Dodatak Suppléments | | | | Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | UKUPNO TOTAL | | | |
| 20 Plaća A payer par | Posiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primatelj Le destinataire | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Sniženje Réductions | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostatak Solde | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dodatak Suppléments | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| UKUPNO TOTAL | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina | | 15 Poduzeća Remboursement | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 22  Zivilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | 23  Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | 24 Robu preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto i datum Lieu et date 20 Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Sa obavezom učitavanja...
 19.21+22
 uključeno i...
 1-15
 Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od...
 Faktus d.o.o. - Zagreb, Koleđovčina 4
 Oznaka za manifestaciju obr. XIII-29 CMR (34)

U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se izrazi i slovo, ADR, la lettre, ADR.
 En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, a la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000843573

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90029451 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 25.04.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 18.974,95 EUR
Sklic: 01 40008435731
Datum plačila: 24.07.2017
Datum dobave/storitve: 25.04.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-16/2017/Fc-17/2017
Dobavnica: 1400880961
Vozilo: ZG8108FT/ZG9125DZ

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,2380 | 1,2380 | 467,96 |
| 20 | 3326 | FRUTEK NEK. BANANA STK 125ml SHB 1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 30 | 3341 | FRUTEK NEK.BOROVNICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5330 | 0,5330 | 1.375,14 |
| 50 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 60 | 685 | FRUTEK KAŠA JAB. VIŠNJA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 70 | 1645 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 190GSHBA1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,6610 | 0,6610 | 1.705,38 |
| | 2858 | FRUCTAL NEK. POMARANČA EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 360 | KOS | 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 90 | 2857 | FRUCTAL NEK. BRESKEV EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 360 | KOS | 75,600 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 100 | 609 | FRUCTAL PIJ. PINGO TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 | KOS | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 110 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 144 | KOS | 148,896 | 0,4110 | 0,4110 | 59,18 |
| 120 | 3257 | NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20098999 | SI | 630 | KOS | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 130 | 3249 | NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 630 | KOS | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 140 | 785 | FRUCTAL NEK. JAGODA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOS | 1.513,440 | 0,6990 | 0,6990 | 1.006,56 |
| 150 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.072 | KOS | 4.813,824 | 0,5490 | 0,5490 | 1.686,53 |
| 160 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 2.048 | KOS | 3.209,216 | 0,6080 | 0,6080 | 1.245,18 |
| 170 | 796 | FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 512 | KOS | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 180 | 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 1.440 | KOS | 1.503,360 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

RAČUN št. 4000843573

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90029451 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-------------------------------|-----------------|--|----------|-----|----------|------------|------------|------------------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 190 | 2925 | FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOS | 750,960 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 200 | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. MARELICA TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOS | 751,680 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 210 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 220 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 108 | KOS | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 230 | 804 | FRUTABELA REZI. BOROVNICA 44g 1/20 | | | | | | |
| | 21069098 | SI | 7.800 | KOS | 343,200 | 0,2850 | 0,2850 | 2.223,00 |
| 240 | 3242 | FRUTABELA Z LEŠNIKI 30g 1/24 | | | | | | |
| | 19041090 | SI | 1.416 | KOS | 42,480 | 0,2780 | 0,2780 | 393,65 |
| Skupaj za plačilo: EUR | | | | | | | | 18.974,95 |

Bruto teža: 23.940,494 KG
Neto teža: 19.496,374 KG
Volumen: 18.582,780 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-82/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000843573

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90029451 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 25.04.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 18.974,95 EUR
Poziv: 01 40008435731
Datum plaćanja: 24.07.2017.
Datum isporuke/usluge: 25.04.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-16/2017/Fc-17/2017
Dostavnica: 1400880961
Vozilo: ZG8108FT/ZG9125DZ

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car. tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|--------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOM | 498,204 | 1,2380 | 1,2380 | 467,96 |
| 20 | 3326 | FRUTEK NEK. BANANA | | STK | 125 ml SHB 1/6 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOM | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 30 | 3341 | FRUTEK NEK. BORONICA | | STK | 125 ml SHB 1/6 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOM | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA | | | 190 g SHB 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOM | 490,2000 | 0,5330 | 0,5330 | 1.375,14 |
| 50 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABUKA | | | 190 g SHB 1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 60 | 685 | FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA | | | 190 g SHB 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 70 | 1645 | * FRUTEK BIO KAŠA JAB. BRESKVA | | | 190 G SHBA 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,6610 | 0,5570 | 1.705,38 |
| 80 | 2858 | FRUTEK NEK. NARANČA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | 00 | 360 | KOM | 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 90 | 2857 | FRUCTAL NEK. BRESKVAEDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 360 | KOM | 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 100 | 609 | FRUCTAL PIĆE PINGO | | TBA | 200 ml 1/27 | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 | KOM | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 110 | 3193 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 144 | KOM | 148,896 | 0,4110 | 0,4110 | 59,18 |
| 120 | 3257 | NATURA SOK CIKLA | | STK | 0,7 L SHB 1/6 | | | |
| | 20098999 | SI | 630 | KOM | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 130 | 3249 | NATURA SOK MRKVA | | STK | 0,7 L SHB 1/6 | | | |
| | 20099059 | SI | 630 | KOM | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 140 | 785 | FRUCTAL NEK. JAGODA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOM | 1.513,40 | 0,6990 | 0,6990 | 1.006,56 |
| 150 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 3.072 | KOM | 4.813,824 | 0,5490 | 0,5490 | 1.686,53 |
| 160 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 2.048 | KOM | 3.209,216 | 0,6080 | 0,6080 | 1.245,18 |
| 170 | 796 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE NARANČA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | 00 | 512 | KOM | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 180 | 2921 | FRUCTAL CLASSIC NEK. NARANČA | | TPA | 1, L 1/12 | | | |
| | 22029919 | 00 | 1.440 | KOM | 1.503,360 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000843573

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90029451 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 190 | 2925 | FRUCT.CLASSIC PIČE BOROVNICA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOM | 750,960 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| nije | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIČE marelica | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| čit.o.p | 22021000 | SI | 720 | KOM | 751,680 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 210 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMUN HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOM | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 220 | 3140 | FRUCTAL PIČE MRKVA | | PET | 0,5L 1/6 | | | |
| | 22021000 | SI | 108 | KOM | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| | 21069059 | SI | 378 | KOM | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 230 | 804 | FRUTABELA PLOČ. BROVNICA | | | 44 g 1/20 | | | |
| | 21069098 | SI | 7.800 | KOM | 343,200 | 0,2850 | 0,2850 | 2.223,00 |
| 240 | 3242 | FRUTABELA S LJEŠNJACIMA | | | 30 g 1/24 | | | |
| | 19041090 | SI | 1.416 | KOM | 42,480 | 0,2780 | 0,2780 | 393,65 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 18.974,95 |

Bruto težina: 23.940,494 KG
Neto težina: 19.496,376 KG
Volumen: 18.582,780 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijepod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000844639**

Stran: 1 / 1

FI dokument: 90030502 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdano v: Ajdovščina, 28.04.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 9.364,32 EUR
Sklic: 01 40008446393
Datum plačila: 27.07.2017
Datum dobave/storitve: 28.04.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-18/2017
Dobavnica: 1400881900
Vozilo: ZG3922FK/ZG7919EOPrejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|------------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 2920 | FRUCTAL CLASSIC NEK. JABOLKO TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 9.360 | KOS | 9.771,840 | 0,4630 | 0,4630 | 4.333,68 |
| 24 | 2924 | FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 12.240 | KOS | 12.668,400 | 0,4110 | 0,4110 | 5.030,64 |

Skupaj za plačilo: EUR**9.364,32**Bruto teža: 24.615,840 KG
Neto teža: 22.440,240 KG
Volumen: 21.600,000 L/KGDobavljena embalaža KOS Teža(KG) Cena(EUR) Vrednost
Paleta euro 1200x800 30 750

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, I.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-83/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000844639

Stranica: 1 / 1

FI dokument: 90030502 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 28.042017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 9.364,32 EUR
 Poziv: 01 40008446393
 Datum plaćanja: 27.07.2017.
 Datum isporuke/usluge: 28.04.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-18/2017
 Dostavnica: 1400881900
 Vozilo: ZG3922FK/ZG7919EO

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|-----------------|
| 10 | 2920 22029919 | FRUCTAL CLASSIC NEK .JABUKA SI | 9.360 | TPA KOM | 1L 1/12 9.771,840 | 0,4630 | 0,4630 | 4.333,68 |
| 24 | 2924 2021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE RIBIZ.NAR SI | 12.240 | TPA KOM | 1L 1/12 12.668,400 | 0,4110 | 0,4110 | 5.030,64 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 9.364,32 |

Bruto težina: 24.615,840 KG
 Neto težina: 22.440,240 KG
 Volumen: 21.600,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 30 | 750 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.



Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

318 56000 46058

| <p>1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays)</p> <p>Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija</p> | | <p>MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE</p> <p style="text-align: center;">CMR C 1181480</p> <p>Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.</p> <p>Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|---|---|---|----------------------|---------------------------|-------------------|------------------------------|--|--|--|--|--|------------------------|--|--|--|--|------------------|--|--|--|--|------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|-------------------------|--|--|--|--|
| <p>2 Primatej (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia</p> | | <p>16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)</p> <p style="text-align: center;">Zaprevidanka Zagrebačka cesta 1 Pojatun</p> <p style="text-align: center;">ZG3922FK/ZG7919EO</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>3 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)</p> <p>AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBNIK PRERIVNATA 21 PINJAK PIAČA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a</p> | | <p>17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays)</p> <p>Ajdovščina 28.04.2017 Slovenija</p> | | <p>18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>5 Popratne liste Documents annexés</p> <p>Faktura 4000844639</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>6 Oznaka i broj Margues et numéros</p> <p>30 PALET NEKTARJI, PIJAČE</p> | <p>7 Broj koleta Nombre des colis</p> | <p>8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage</p> | <p>9 Vrsta robe Designation des marchandises</p> | <p>10 Statistički broj No. statistique</p> | <p>11 Bruto težina, kg Poids brut, kg</p> <p style="text-align: center;">24.615,840</p> | <p>12 Zapremina m³ Volume m³</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur</p> | | <p>19 Posebni dogovori Conventions particulières</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement</p> <p><input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco</p> <p style="text-align: center;">EXW AJDOVŠČINA</p> | | <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width:20%;">20</th> <th style="width:20%;">Plaća A payer par</th> <th style="width:20%;">Pošiljatelj Expéditeur</th> <th style="width:20%;">Valuta Monnaie</th> <th style="width:20%;">Primatelj Le destinataire</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Prijevozni troškovi Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sníženje Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dodatak Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi + Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> | | | | 20 | Plaća A payer par | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primatelj Le destinataire | Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | | Sníženje Réductions | | | | | Ostatak Solde | | | | | Dodatak Suppléments | | | | | Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | | UKUPNO TOTAL | | | | |
| 20 | Plaća A payer par | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primatelj Le destinataire | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Sníženje Réductions | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostatak Solde | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dodatak Suppléments | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| UKUPNO TOTAL | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>21 Ispostavljeno u Etablie à</p> <p style="text-align: center;">Ajdovščina 28.04.2017 dana le 20</p> | | <p>15 Poduzeće Remboursement</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>22</p> <p style="text-align: center;">FRUCTAL Živiljska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina</p> <p>Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur</p> | | <p>23</p> <p style="text-align: center;">Zaprevidanka Zagrebačka cesta 1 Pojatun</p> <p>Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur</p> | | <p>24 Pošiljku preuzeo: Marchandises recues:</p> <p>Mjesto dana 20 Lieu le</p> <p>Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Sa debitnim črtaj (vrijemeno stje mora popuniti prijevoznik
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

učinjeno i
v comptes les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

fokus d.o.o. - Zagreb, Koševčevina 1
Oznaka za računob. obr. XIII-29 CMR (34)

U slučaju opasne robe, upišite poruč eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000844646

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90030508 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 28.04.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 10.340,19 EUR
 Sklic: 01 40008446466
 Datum plačila: 27.07.2017
 Datum dobave/storitve: 28.04.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-18/2017
 Dobavnica: 1400881901
 Vozilo: ZG7677FG/ZG9140DZ

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-------------------------------|-----------------|--|----------|-----|------------|------------|------------|------------------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 720 | KOS | 751,680 | 0,5220 | 0,5220 | 375,84 |
| 20 | 2922 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 11.520 | KOS | 12.026,880 | 0,4110 | 0,4110 | 4.734,72 |
| 37 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.536 | KOS | 2.406,912 | 0,5490 | 0,5490 | 843,26 |
| 41 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.536 | KOS | 2.406,912 | 0,6080 | 0,6080 | 933,89 |
| 50 | 817 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. JAGODA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 512 | KOS | 798,720 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 60 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.890 | KOS | 2.491,020 | 1,2380 | 1,2380 | 2.339,82 |
| 70 | 980 | FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 756 | KOS | 996,408 | 1,0600 | 1,0600 | 801,36 |
| Skupaj za plačilo: EUR | | | | | | | | 10.340,19 |

Bruto teža: 24.765,360 KG
 Neto teža: 21.878,532 KG
 Volumen: 20.262,000 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 31 | 775 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
 NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
 ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
 Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
 UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXS122; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si <http://www.fructal.si>

RAČUN št. 4000844646

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90030508 / 2017 / 4000

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-84/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000844646

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90030508 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 28.04.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 10.340,19 EUR
Poziv: 01 40008446466
Datum plaćanja: 27.07.2017.
Datum isporuke/usluge: 28.04.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-18/2017
Dostavnica: 1400881910
Vozilo: ZG7677FG/ZG914DZ

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|------------------------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 2921 22029919 | FRUCTAL CLASSIC NEK. NARAN. 00 | 720 | TPA KOM | 1L 1/12 751,680 | 0,5220 | 0,5220 | 375,84 |
| 20 | 2922 2021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA SI | 11.520 | TPA KOM | 1L 1/12 12.026,880 | 0,4110 | 0,4110 | 4.734,72 |
| 37 | 790 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA SI | 1.536 | TBA KOM | 1,5L 1/8 2.406,912 | 0,5490 | 0,5490 | 843,26 |
| 41 | 791 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA SI | 1.536 | TBA KOM | 1,5L 1/8 2.406,912 | 0,6080 | 0,6080 | 933,89 |
| 50 | 817 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE JAGODA SI | 512 | TBA KOM | 1,5L 1/8 798,720 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 60 | 985 21069059 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR SI | 1.890 | STK KOM | 1L 1/6 2.491,020 | 1,2380 | 1,2380 | 2.339,82 |
| 70 | 980 21069059 | FRUCTAL SIRUP NARANČA HR SI | 756 | STK KOM | 1L 1/6 996,408 | 1,0600 | 1,0600 | 801,36 |

Ukupno za platiti: EUR

10.340,19

Bruto težina: 24.765,360 KG
Neto težina: 21.878,532 KG
Volumen: 20.262,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 31 | 775 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obračunava i plaća kupac.

Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000844646

Stranica: 2 / 2

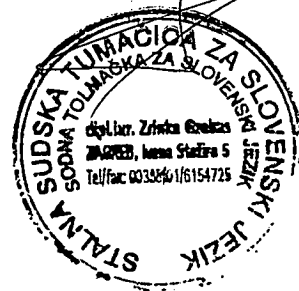
FI dokument: 90030508 / 2017 / 4000

Granični prijelaz: EU

Direktor:

mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

| | |
|---|--|
| <p>1. Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays)</p> <p>Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija</p> | <p>MEDUNARODNI TOVARNI LIST LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE</p> <p>CMR c 1268628</p> <p>Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koja suprotna propisa.</p> <p>Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).</p> |
| <p>2. Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia</p> | <p>16. Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)</p> <p>ZG 7677 FG ZG 9140 DZ</p> <p>Zaprešićanka d.o.o. Zagrebačka cesta 3 Pojatno</p> |
| <p>3. Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu de livraison (lieu, pays, date)</p> <p>AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBN TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a</p> | <p>17. Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)</p> |
| <p>4. Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)</p> <p>Ajdovščina 28.04.2017</p> | <p>18. Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur</p> |
| <p>5. Popratne liste Documents annexés</p> <p>Faktura 4000844646</p> | |

| | | | | | | |
|--|--|--|---|---|---|--|
| <p>6. Oznaka i broj Margues et numéros</p> <p>31 PALET NEKTARJI, PIJAČE, SIRUPI</p> | <p>7. Broj koleta Nombre des colis</p> | <p>8. Vrsta ambalaže Nature de l'emballage</p> | <p>9. Vrsta robe Désignation des marchandises</p> | <p>10. Statistički broj No. statistique</p> | <p>11. Bruto težina, kg Poids brut, kg</p> <p>24.765,360</p> | <p>12. Zapremnina m³ Volume m³</p> |
| <p>Razred Classe</p> | <p>Broj Chiffre</p> | <p>Stovo Lettre</p> | <p>ADR*</p> | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|------------------------------|-------------------|------------------------------|-------------------------|--|--|--|------------------|--|--|--|------------------------|--|--|--|--|--|--|--|-------------------------|--|--|--|
| <p>13. Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge rednje) Instructions de l'expéditeur</p> | <p>19. Posebni dogovori Conventions particulières</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>14. Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement</p> <p><input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco</p> <p>EXW AJDOVŠČINA</p> | <p>20. Plaća A payer par</p> <table border="1"> <tr> <td>Prijevozni troškovi Prix de transport</td> <td>Pošiljatelj Expéditeur</td> <td>Valuta Monnaie</td> <td>Primatelj Le destinataire</td> </tr> <tr> <td>Snizjenje Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dodatak Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi + Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | Prijevozni troškovi Prix de transport | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primatelj Le destinataire | Snizjenje Réductions | | | | Ostatak Solde | | | | Dodatak Suppléments | | | | Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | UKUPNO TOTAL | | | |
| Prijevozni troškovi Prix de transport | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primatelj Le destinataire | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Snizjenje Réductions | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostatak Solde | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dodatak Suppléments | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| UKUPNO TOTAL | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>21. Ispostavljeno u Etablie à</p> <p>Ajdovščina dana 28.04.2017</p> | <p>15. Poduzeće Remboursement</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | |
|--|---|--|
| <p>22. FRUCTAL Živilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina</p> <p>Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur</p> | <p>23. Zaprešićanka d.o.o. Zagrebačka cesta Pojatno</p> <p><i>Borovec</i></p> <p>Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur</p> | <p>24. Mjesto preuzetih Lieu et date des marchandises reçues:</p> <p>Mjesto: _____ dana: _____ 20__ Lieu: _____ le: _____</p> <p>Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire</p> |
|--|---|--|

Sa debalim crijevima...
 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.
 19+21+22
 uključeno i
 v compris les
 1-15
 Popunjava na odgovornost pošiljatelja od
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
 Fokus d.o.o. - Zagreb, Kolektivna 4
 Oznaka za manifestaciju: obr. XII-28 CMR (34)

U slučaju opasne robe, upišite porud eventualne polvrde u zadržanim redovima prositora za opis pošiljke i razred, tekuci broj, a ako je riječ i slovo ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000845295

Stran: 1 / 1

FI dokument: 90031139 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 03.05.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 917,76 EUR
Sklic: 01 40008452954
Datum plačila: 01.08.2017
Datum dobave/storitve: 03.05.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-18/2017
Dobavnica: 1400883020
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|------------------------|-----------------|--------------------------------|----------|-----|----------|------------|------------|--------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 3107 | BELLE DE JOUR BRESKEV STK 0,7L | 384 | KOS | 284,544 | 2,3900 | 2,3900 | 917,76 |
| | 22087010 | SI | | | | | | |
| Skupaj za plačilo: EUR | | | | | | | | 917,76 |

Bruto teža: 502,312 KG
Neto teža: 284,544 KG
Volumen: 268,800 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 1 | 25 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

SLOVA KMB d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-85/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000845295

Stranica: 1 / 1

FI dokument: 90031139 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNi TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Izdano u: Ajdovščina, 03.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 917,76 EUR
 Poziv: 01 40008452954
 Datum plaćanja: 01.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 03.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-18/2017
 Dostavnica: 1400883020
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|---------------|
| 10 | 3107 22087010 | BELLE DE JOUR BRESKVA SI | 384 | STK KOM | 0,7 L 14,9% 284,544 | 2,3900 | 2,3900 | 917,76 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 917,76 |

Bruto težina: 502,312 KG
Neto težina: 284,544 KG
Volumen: 268,800 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 1 | 25 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Primerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

3 8 3 0 0 0 0

Sa debelim crticama, svirenti dio mora popuniti prijevoznik
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

uključeno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Format C.O.O., Zagreb, Kćetovčina 4
Oznaka za naučnu: obr. XII-29 CMR (3-1)

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|
| 1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | | | MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR C 1290081 Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). | | | | | | | | | |
| 2 Primalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG3748FZ/ZG9154AN | | | | | | | | | |
| 3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu de destination (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI PRIMALAC: AWI ZAŠTITA IZ OBLASTI SLAVONSKA AVENIJA 52a | | | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) | | | | | | | | | |
| 4 Mjesto i datum uzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Slovenija 3.05.2017 | | | | 18 Primjedba i ograničenja prijevoznika Réserve et observations du transporteur | | | | | | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000845295, 4000845296 | | | | | | | | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros 41 PALET | | 7 Broj koleta Nombre des colis SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, SADNE REZINE, SIRUPI, ALKOHOLNE PIJAČE | | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | | 10 Statistički broj No. statistique | | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.551,646 | | 12 Zapremnina m ³ Volume m ³ | |
| Razred Classe | | Broj Chiffre | | Slovo Lettre | | ADR* | | | | | | | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | | | | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | | | | | |
| 14 Odrredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement EXW AJDOVŠČINA <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalac/Non Franco | | | | | | 20 Plaća A payer par | | Pošiljatelj Expéditeur | | Valuta Monnaie | | Primalac Le destinataire | |
| | | | | | | Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | | | | |
| | | | | | | Sniženje Réductions | | | | | | | |
| | | | | | | Ostatak Solde | | | | | | | |
| | | | | | | Dodatak Suppléments | | | | | | | |
| | | | | | | Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | | | | |
| | | | | | | UKUPNO TOTAL | | | | | | | |
| 21 Ispostavljeno u Établie à Ajdovščina 3.05.2017 | | | | | | 15 Područje Remboursement | | | | | | | |
| 22 FRUCTAL Zivilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | | | | | 23 Zaprešćanka d.o.o. Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | | | | | | |
| | | | | | | 24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana 20 le | | | | | | | |

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne polovice u zadnjem redu prošira za opis pošiljke: razred, tekući broj, a ako se traži i slovo, ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, a la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000845296

Stran: 1 / 3

FI dokument: 90031140 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 03.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 25.300,52 EUR
 Sklic: 01 40008452962
 Datum plačila: 01.08.2017
 Datum dobave/storitve: 03.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: FC-18/2017
 Dobavnica: 1400881902
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNİ TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|---|----------|-----|----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 30 | 3332 | FRUTEK SOK JAB.KORENČEK STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3335 | FRUTEK NEK.HRU.MARELICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 3338 | FRUTEK PIJ.VIŠNJA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 699 | FRUTEK SOK HRUŠKA STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20098969 | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 70 | 2834 | *FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 80 | 2836 | *FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 1.080 | KOS | 225,720 | 0,3390 | 0,3390 | 366,12 |
| 90 | 3367 | FRUTEK KAŠA BRESKEV GROZ.RIŽ 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 100 | 650 | FRUTEK KAŠA JABOLKO VIŠNJA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 516 | KOS | 61,920 | 0,4070 | 0,4070 | 210,01 |
| 110 | 1648 | *FRUTEK BIO KAŠA JABOLKO 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4590 | 0,4590 | 1.421,06 |
| 120 | 1649 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.KORENČEK 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4760 | 0,4760 | 1.473,70 |
| 130 | 1647 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 258 | KOS | 30,960 | 0,4820 | 0,4820 | 124,36 |
| 140 | 1872 | FRUTEK KAŠA JAGODA 120g SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 258 | KOS | 30,960 | 0,4440 | 0,4440 | 114,55 |
| 150 | 2400 | FRUTEK KAŠA SADJE AJDA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 774 | KOS | 92,880 | 0,4070 | 0,4070 | 315,02 |
| 160 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 5.160 | KOS | 980,400 | 0,5330 | 0,5330 | 2.750,28 |
| 170 | 658 | FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 180 | 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKEV GRO.RIŽ 190g SHBA1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 190 | 3379 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,6090 | 0,6090 | 1.571,22 |
| 200 | 1644 | *FRUTEK BIO KAŠA JABOLKO 190g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 258 | KOS | 49,020 | 0,6010 | 0,6010 | 155,06 |

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000845296

Stran: 2 / 3

FI dokument: 90031140 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 210 | 2056 | FRUTEK KAŠA MLEKO KAKAV 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 19011000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |
| 220 | 2402 | FRUTEK KAŠA SADJE AJDA 190g SHBA1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5560 | 0,5560 | 1.434,48 |
| 230 | 2854 | FRUCTAL SOK JABOLKO EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 20097199 | SI | 3.600 | KOS | 752,400 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 240 | 610 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 | KOS | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 250 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.024 | KOS | 3.126,816 | 0,4110 | 0,4110 | 1.242,86 |
| 260 | 3257 | NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20098999 | SI | 630 | KOS | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 300 | 3105 | FR.SUPER.S. MILD POMAR.VIT.E PET0,75L1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 186 | KOS | 145,638 | 0,6170 | 0,6170 | 114,76 |
| 310 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 216 | KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 320 | 734 | FRUCTAL NEK. JAGODA STK 200 ml SHB1/20 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 280 | KOS | 59,080 | 0,3500 | 0,3500 | 98,00 |
| 340 | 3117 | FRUTABELA ČOKOLADA POMARANČA 25g 1/24 | | | | | | |
| | 18063210 | SI | 1.872 | KOS | 46,800 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| 350 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 360 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 4.320 | KOS | 4.466,880 | 0,4110 | 0,4110 | 1.775,52 |

Skupaj za plačilo: EUR**25.300,52**

Bruto teža: 24.049,334 KG
Neto teža: 17.132,464 KG
Volumen: 16.596,800 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 40 | 1.000 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si <http://www.fructal.si>

RAČUN št. 4000845296

Stran: 3 / 3

FI dokument: 90031140 / 2017 / 4000

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
g. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 3/ listova 3
Br. OV-86/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000845296

Stranica: 1 / 3

FI dokument: 90031140 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdano u: Ajdovščina, 03.05.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 25.300,52 EUR
Poziv: 01 40008452962
Datum plaćanja: 01.08.2017.
Datum isporuke/usluge: 03.05.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-18/2017
Dostavnica: 1400881902
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154ANPrimatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|-------------------------------------|----------|------------|---------------------------|---------------|--------------|----------|
| 30 | 3332 20099059 | FRUTEK SOK JAB. MRKVA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3335 22029919 | FRUTEK NEK.KRUŠ.MARELICA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 3338 22029919 | FRUTEK PIĆE VIŠNJA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 699 20098969 | FRUTEK SOK KRUŠKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 70 | 2834 22029919 | *FRUTEK BIO S. BRESKVA EDGE SI | 360 | KOM | 200ml SHB 1/24 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 80 | 2836 22029919 | *FRUTEK BIO S. JABUKA EDGE SI | 1.080 | KOM | 200ml SHB 1/24 225,720 | 0,3390 | 0,3390 | 366,12 |
| 90 | 3367 21042000 | FRUTEK KAŠA BRESK. GROŽ.RIŽA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 100 | 650 20071010 | FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA SI | 516 | KOM | 120 g SHB 1/6 61,920 | 0,4070 | 0,4070 | 210,01 |
| 110 | 1648 20071010 | *FRUTEK BIO KAŠA JABUKA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4590 | 0,4590 | 1.421,06 |
| 120 | 1649 21042000 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB. MRKVA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4760 | 0,4760 | 1.473,70 |
| 130 | 1647 20071010 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB. BRESKVA SI | 258 | KOM | 120 g SHB 1/6 30,960 | 0,4820 | 0,4820 | 124,36 |
| 140 | 1872 20071010 | FRUTEK KAŠA JAGODA SI | 258 | KOM | 120 g SHB 1/6 30,960 | 0,4440 | 0,4440 | 114,55 |
| 150 | 2400 21042000 | FRUTEK KAŠA VOĆE HELJDA SI | 774 | KOM | 120 g SHB 1/6 92,880 | 0,4070 | 0,4070 | 315,02 |
| 160 | 3383 20071010 | FRUTEK KAŠA MARELICA SI | 5.160 | KOM | 190 g SHBA 1/6 980,400 | 0,5330 | 0,5330 | 2.750,28 |
| 170 | 658 21042000 | FRUTEK KAŠA ŽITA JABUKA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 180 | 3376 21042000 | FRUTEK KAŠA BRESKVA GR.RIŽA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 190 | 3379 21042000 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,6090 | 0,6090 | 1.571,22 |
| 200 | 1644 20071010 | *FRUTEK BIO KAŠA JABUKA SI | 258 | KOM | 190 g SHB 1/6 49,020 | 0,6010 | 0,6010 | 155,06 |

Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdoviščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000845296**

Stranica: 2/ 3

FI dokument: 90031140 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|-----------------------------------|----------|---------------|---------------------------|---------------|--------------|----------|
| 210 | 2056 19011000 | FRUTEK KAŠA MLIJEKO KAKAO SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |
| 220 | 2402 21042000 | FRUTEK KAŠA VOĆE HELJDA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5560 | 0,5560 | 1.434,48 |
| 230 | 2854 20097199 | FRUCTAL SOK JABUKA EDGE SI | 3.600 | KOM | 200 ml 1/24 752,400 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 240 | 610 22021000 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C TBA SI | 3.564 | KOM | 200 ml 1/27 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 250 | 3193 22021000 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C TPA SI | 3.024 | KOM | 1L 1/12 3.126,816 | 0,4110 | 0,4110 | 1.242,86 |
| 260 | 3257 20098999 | NATURA SOK CIKLA SI | 630 | STK KOM | 0,7L SHB 1/6 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 300 | 3105 22029919 | FR.SUPER.S.MILD.NARANČ.VIT. SI | 186 | E.PETO KOM | 0,75L 1/6 145,638 | 0,6170 | 0,6170 | 114,76 |
| 310 | 3140 22021000 | FRUC PIĆE MRKVA SI | 216 | PET KOM | 0,5L 1/6 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 320 | 7340 22029919 | FRUCTAL NEK JAGODA SI | 280 | STK KOM | 200 ml SHB 1/20 59,080 | 0,3500 | 0,3500 | 98,00 |
| 340 | 3117 18063210 | FRUTABELA ČOKOLADA NARANČA SI | 1.872 | KOM | 25 g 1/24 46,800 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| 350 | 1978 21069059 | FRUCTAL SIRUP BAZGA HR SI | 378 | STK KOM | 1L 1/6 468,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 360 | 3193 22021000 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C SI | 4.320 | TPA KOM | 1L 1/12 4.466,880 | 0,4110 | 0,4110 | 1.775,52 |

Ukupno za platiti: EUR**25.300,52**

Bruto težina: 24.049,334 KG
Neto težina: 17.132,464 KG
Volumen: 16.596,800 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 40 | 1.000 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000845296

Stranica: 3 / 3

FI dokument: 90031140 / 2017 / 4000

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obraćunava i plaća kupac.

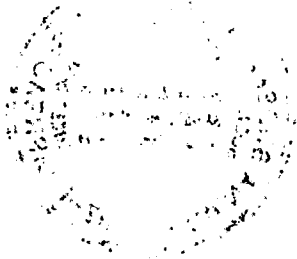
Granićni prijelaz: EU

Direktor:

mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja)
Expéditeur (nom, adresse, pays)

Fructal d.o.o.
Tovarniška cesta 7
5270 Ajdovščina
Slovenija

MEĐUNARODNI TOVARNI LIST
LETRE DE VOITURE
INTERNATIONALE

CMR C 1290081

Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koju suprotnu propise.

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

2. Primaoca (ime, adresa, zemlja)
Destinataire (nom, adresse, pays)

AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
Croatia

16. Prijevoznik (ime, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)

ZG3748FZ/ZG9154AN

3. Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum)
Lieu d'arrivée (lieu, pays, date)

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBINI
TERMINAL ZA TROŠAKA I HALA (KI)
SLAVONSKA AVENIJA 52a

17. Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

4. Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja)
Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays)

Slovenija **3.05.2017**

18. Primjedbe i ograničenja prijevoznika.
Réerves et observations du transporteur

5. Popratne liste
Documents annexés

Faktura 4000845295, 4000845296

6. Oznaka i broj
Margues et numéros

7. Broj koleta
Nombre des colis

8. Vrsta ambalaže
Nature de l'emballage

9. Vrsta robe
Désignation des marchandises

10. Statistički broj
No. statistique

11. Bruto težina, kg
Poids brut, kg

12. Zapremnina m³
Volume m³

41 PALET
SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, SADNE REZINE,
SIRUPI, ALKOHOLNE PIJAČE

24.551,646

Razred
Classe

Broj
Chiffre

Slovo
Lettre

ADR*

13. Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje)
Instructions de l'expéditeur

19. Posebni dogovori
Conventions particulières

14. Odredbe o plaćanju vozarine
Prescriptions d'affranchissement

Plaća pošiljatelj/Franco
 Plaća primatelj/Non Franco

EXW
AJDOVŠČINA

20. Plaća
A payer par

Pošiljatelj
Expéditeur

Valuta
Monnaie

Primatelj
Le destinataire

Prijevozni troškovi
Prix de transport
Snizjenje
Réductions

Ostatak
Solde
Dodatak
Suppléments

Ostali troškovi +
Frais accessoires
UKUPNO
TOTAL

21. Ispostavljeno u
Etablie à

Ajdovščina

3.05.2017

dana
le 20

15. Poduzete
Remboursement

22.

FRUCTAL
Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7,
SI - 5270 Ajdovščina

Potpis i pečat pošiljatelja
Signature et timbre de l'expéditeur

23.

Zaprešćanka d.o.o.
Trgovačka cesta 3
5270 Ajdovščina

Potpis i pečat prijevoznika
Signature et timbre du transporteur

24. Pošiljku preuzeo:
Marchandises recues:

Mjesto dana
Lieu le 20

Potpis i pečat primatelja
Signature et timbre du destinataire

Sa debelim crtanom, vireni dio mora popuniti prijevoznik
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

19+21+22

uključeno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

fektus d.o.o. - Zagreb, Kolektivna 4
Oznaka za narudžbu: obr. XII/23 CIMA (04)

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekuci broj, a ako se traži i slovo ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquées, écrire la certification éventuelle, le numéro, le classe, le chiffre et le cas de l'ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št.: 4000847571

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90033326 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 09.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 15.132,24 EUR
 Sklic: 01 40008475717
 Datum plačila: 07.08.2017
 Datum dobave/storitve: 09.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-19/2017
 Dobavnica: 1400884691
 Vozilo: ZG9975AC/ZG9149DZ

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 3257 | NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20098999 | SI | 1.260 | KOS | 917,280 | 1,0100 | 1,0100 | 1.272,60 |
| 20 | 3249 | NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 630 | KOS | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 30 | 788 | FRUCTAL SOK JABOLKO-MOTNO TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 20097199 | SI | 4.320 | KOS | 4.510,080 | 0,5810 | 0,5810 | 2.509,92 |
| 40 | 787 | FRUCTAL SOK POMARANČA Z DELCI TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 20091200 | 00 | 1.440 | KOS | 1.503,360 | 0,7060 | 0,7060 | 1.016,64 |
| 50 | 789 | FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 20094199 | 00 | 720 | KOS | 756,720 | 0,7650 | 0,7650 | 550,80 |
| 60 | 783 | FRUCTAL NEK. HRUŠKA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOS | 755,280 | 0,5810 | 0,5810 | 418,32 |
| 70 | 784 | FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 2.880 | KOS | 3.021,120 | 0,6990 | 0,6990 | 2.013,12 |
| | 785 | FRUCTAL NEK. JAGODA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 2.880 | KOS | 3.026,880 | 0,6990 | 0,6990 | 2.013,12 |
| 90 | 2789 | FRUCTAL SOK POMARANČA BR. DEL.TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 20091200 | 00 | 2.160 | KOS | 2.255,040 | 0,7060 | 0,7060 | 1.524,96 |
| 100 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 3.024 | KOS | 3.985,632 | 1,0600 | 1,0600 | 3.205,44 |

Skupaj za plačilo: EUR**15.132,24**

Bruto teža: 24.818,354 KG
Neto teža: 21.189,402 KG
Volumen: 19.467,000 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 32 | 800 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317, 326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si <http://www.fructal.si>

RAČUN št. 4000847571

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90033326 / 2017 / 4000

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-87/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000847571**

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90033326 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 09.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 15.132,24 EUR
 Poziv: 01 40008475717
 Datum plaćanja: 07.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 09.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-19/2017
 Dostavnica: 1400884691
 Vozilo: ZG9975AC/ZG9149DZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|------------------------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 3257 20098999 | NATURA SOK CIKLA SI | 1.260 | STK KOM | 0,7 SHB 1/6 917,280 | 1,0100 | 1,0100 | 1.272,60 |
| 20 | 3249 20099059 | NATURA SOK MRKVA SI | 630 | STK KOM | 0,7 SHB 1/6 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 30 | 788 20097199 | FRUCTAL SOK JABUKA-MUTNI SI | 4.320 | TPA KOM | 1L 1/12 4.510,080 | 0,5810 | 0,5810 | 2.509,92 |
| 40 | 787 20091200 | FRUCTAL SOK NARANČA S KOMADI 00 | 1.440 | TPA KOM | 1L 1/12 1.503,360 | 0,7060 | 0,7060 | 1.016,64 |
| 50 | 789 20094199 | FRUCTAL SOK ANANAS 00 | 720 | TPA KOM | 1L 1/12 756,720 | 0,7650 | 0,7650 | 550,80 |
| 60 | 783 22029919 | FRUCTAL NEK. KRUŠKA SI | 720 | TPA KOM | 1L 1/12 755,280 | 0,5810 | 0,5810 | 418,32 |
| 70 | 784 22029919 | FRUCTAL NEK. CRN.RIBIZLA SI | 2.880 | TPA KOM | 1L 1/12 3.021,120 | 0,6990 | 0,6990 | 2.013,12 |
| 80 | 785 22029919 | FRUCTAL NEK. JAGODA SI | 2.880 | TPA KOM | 1L 1/12 3.026,880 | 0,6990 | 0,6990 | 2.013,12 |
| 90 | 2789 20091200 | FRUCTAL SOK NARANČA BR.DE. 00 | 2.160 | TPA KOM | 1L 1/12 2.550,40 | 0,7060 | 0,7060 | 1.524,96 |
| 100 | 982 2106359 | FRUCTAL SIRUP LIMUN HR SI | 3.024 | STK KOM | 1L 1/6 3.985,632 | 1.0600 | 1.0600 | 3.205,44 |

Ukupno za platiti: EUR**15.132,24**

Bruto težina: 24.818,354 KG
Neto težina: 21.189,402 KG
Volumen: 19.467,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 32 | 800 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000847571

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90033326 / 2017 / 4000

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXS122; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obraćunava i plaća kupac.

Granićni prijelaz: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

3 18 5 6 0 0 0 1 4 6 0 5 8 3 1

Sa desabiti crtanje
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

1-15 uključeno i v compris les

19+21+22

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

| | |
|---|---|
| <p>1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays)</p> <p>PRUCIAL Živiška industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina</p> | <p>MEDUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE</p> <p>CMR C 1290110</p> <p>Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).</p> <p>Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>2 Primalatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>AWT International Slavonska avanije 520 1000 Zagreb Croatie</p> | <p>16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)</p> <p>ZG-997TAC ZG-9449DZ</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date)</p> <p>Slavonska avanije 520 robnii terminal, žitnjak halova</p> | <p>17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)</p> <p>Ajdovščina Slovenije 09.05.2017</p> | <p>18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>5 Popratne liste Documents annexés</p> <p>dobavnica 1400884691</p> | |
|---|--|

| | | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|---|
| <p>6 Oznaka i broj Margues et numéros</p> | <p>7 Broj koleta Nombre des colis</p> | <p>8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage</p> | <p>9 Vrsta robe Désignation des marchandises</p> | <p>10 Statistički broj No. statistique</p> | <p>11 Bruto težina, kg Poids brut, kg</p> | <p>12 Zapremnina m³ Volume m³</p> |
| <p>32 palat sokovi in sirupi</p> | | | | <p>24.818,37</p> | | |

| | |
|---|--|
| <p>13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur</p> | <p>19 Posebni dogovori Conventions particulières</p> |
|---|--|

| 20 Plaća A payer par | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primalatelj Le destinataire |
|--|---------------------------|-------------------|--------------------------------|
| Prijevozni troškovi Prix de transport | | | |
| Sniženje Réductions | | | |
| Ostatak Solde | | | |
| Dodatak Suppléments | | | |
| Ostali troškovi + Frais accessoires | | | |
| UKUPNO TOTAL | | | |

| | |
|---|--------------------------------------|
| <p>14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement</p> <p><input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalatelj/Non Franco</p> <p>EXW Ajdovščina</p> | <p>15 Poduzeće Remboursement</p> |
|---|--------------------------------------|

| | |
|--|--|
| <p>21 Ispostavljeno u Elablié à</p> <p>Ajdovščina dana le 09.05.2017</p> | <p>24 Pošiljku preuzeo: Marchandises recues:</p> <p>Mjesto Lieu</p> <p>dana le</p> <p>20</p> |
|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>PRUCIAL Živiška industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina</p> <p>Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur</p> | <p>Dapresicanka m Tovarniška cesta 3 Ajdovščina</p> <p>Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur</p> | <p>Potpis i pečat primalatelja Signature et timbre du destinataire</p> |
|---|---|--|

ForKus d.o.o. - Zagreb, Kolektivna 4
Oznaka za narudžbu: obr. XII/20 CMR (34)

* U slučaju nesporazuma, upućuje se na zadnja pravila u zantijeni retyu prošora za opće raspljke. * En cas de malentendus, on se réfère aux dernières règles de la convention internationale de transport international de marchandises par route.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000847574**

Stran: 1 / 3

FI dokument: 90033329 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdanó v: Ajdovščina, 09.05.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 36.672,86 EUR
Sklic: 01 40008475741
Datum plačila: 07.08.2017
Datum dobave/storitve: 09.05.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-19/2017
Dobavnica: 1400884690
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154ANPrejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 3141 | FRUC PIJ. POMARANČA PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 216 | KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 20 | 3143 | FRUC PIJ. ČRNI RIBEZ PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 216 | KOS | 111,672 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 30 | 3342 | FRUTEK ČAJ JAB./KAM. STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 397,056 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 631 | FRUTEK SOK GROZDJE STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 3.102 | KOS | 409,464 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 633 | FRUTEK SOK JABOLKO STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20097199 | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 3329 | FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 6.204 | KOS | 806,520 | 0,3010 | 0,3010 | 1.867,40 |
| 70 | 3335 | FRUTEK NEK.HRU.MARELICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| | 1861 | FRUTEK SOK SLIVA STK 125 ml SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 90 | 2834 | *FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOS | 150,480 | 0,3390 | 0,3390 | 244,08 |
| 100 | 648 | FRUTEK KAŠA MARELICA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4260 | 0,4260 | 1.318,90 |
| 110 | 650 | FRUTEK KAŠA JABOLKO VIŠNJA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 258 | KOS | 30,960 | 0,4070 | 0,4070 | 105,01 |
| 120 | 651 | FRUTEK KAŠA JABOLKO 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 130 | 806 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 140 | 3346 | FRUTEK KAŠA SLIVA HRUŠKA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 150 | 1647 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 516 | KOS | 61,920 | 0,4820 | 0,4820 | 248,71 |
| 160 | 1872 | FRUTEK KAŠA JAGODA 120g SHB 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 258 | KOS | 30,960 | 0,4440 | 0,4440 | 114,55 |
| 170 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 5.160 | KOS | 980,400 | 0,5330 | 0,5330 | 2.750,28 |
| 180 | 658 | FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL**

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000847574**

Stran: 2 / 3

FI dokument: 90033329 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 190 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 200 | 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKEV GRO.RIŽ 190g SHBA1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 210 | 685 | FRUTEK KAŠA JAB. VIŠNJA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 1.236 | KOS | 234,840 | 0,5570 | 0,5570 | 688,45 |
| 220 | 3378 | FRUTEK KAŠA JAB.GRO.VIŠNJA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 1.548 | KOS | 294,120 | 0,5570 | 0,5570 | 862,24 |
| 230 | 686 | FRUTEK KAŠA KOR. JAB. 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.346 | KOS | 445,740 | 0,5570 | 0,5570 | 1.306,72 |
| 240 | 3381 | FRUTEK KAŠA JAB.KORENČEK 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 516 | KOS | 98,040 | 0,5570 | 0,5570 | 287,41 |
| 250 | 3379 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 5.160 | KOS | 980,400 | 0,6090 | 0,6090 | 3.142,44 |
| 260 | 1644 | *FRUTEK BIO KAŠA JABOLKO 190g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 210 | KOS | 39,900 | 0,6010 | 0,6010 | 126,21 |
| 270 | 1645 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 190GSHBA1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,6610 | 0,6610 | 1.705,38 |
| 280 | 3371 | FRUTEK KAŠA JAGODA BANANA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5870 | 0,5870 | 1.514,46 |
| 290 | 2054 | FRUTEK KAŠA MLEKO VANILIJA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 19011000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |
| 300 | 2402 | FRUTEK KAŠA SADJE AJDA 190g SHBA1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5560 | 0,5560 | 1.434,48 |
| 310 | 2871 | FRUTEK INSTANT ČAJ GOZDNI SADEŽI 200g1/6 | | | | | | |
| | 21069098 | 00 | 900 | KOS | 180 | 1,7610 | 1,7610 | 1.584,90 |
| 320 | 2861 | FRUCTAL SOK ANANAS EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 20094199 | 00 | 360 | KOS | 75,600 | 0,3120 | 0,3120 | 112,32 |
| 330 | 2855 | FRUCTAL NEK. JABOLKO EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOS | 150,480 | 0,1970 | 0,1970 | 141,84 |
| 340 | 2858 | FRUCTAL NEK. POMARANČA EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 720 | KOS | 150,480 | 0,1970 | 0,1970 | 141,84 |
| 350 | 2856 | FRUCTAL NEK. JAGODA EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 | KOS | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 360 | 2862 | FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 | KOS | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 370 | 609 | FRUCTAL PIJ. PINGO TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 | KOS | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 380 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 576 | KOS | 595,584 | 0,4110 | 0,4110 | 236,74 |
| 390 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 216 | KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000847574

Stran: 3 / 3

FI dokument: 90033329 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-------------------------------|-----------------|---------------------------------------|----------|-----|----------|------------|------------|------------------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 400 | 3117 | FRUTABELA ČOKOLADA POMARANČA 25g 1/24 | | | | | | |
| | 18063210 | SI | 1.872 | KOS | 46,800 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| Skupaj za plačilo: EUR | | | | | | | | 36.672,86 |

Bruto teža: 24.543,388 KG
Neto teža: 14.877,540 KG
Volumen: 14.612,610 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 43 | 1.075 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Obračunano DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 3/ listova 3
Br. OV-88/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000847574**

Stranica: 1 / 3

FI dokument: 90033329 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 09.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 36.672,86
 Poziv: 01 40008475741
 Datum plaćanja: 07.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 09.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-19/2017
 Dostavnica: 1400884690
 Vožilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-----------------|-----------------------|-------------------------------------|----------|------------|---------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 3141 22021000 | FRUC PIĆE NARANČA 00 | 216 | PET KOM | 0,5L 1/6 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 20 | 3143 22021000 | FRUC PIĆE CRNA RIBIZLA SI | 216 | PET KOM | 0,5L 1/6 111,672 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 30 | 3142 22029919 | FRUTEK ČAJ JAB./KAM SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 397,056 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 631 20099059 | FRUTEK SOK GROŽĐE SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 409,464 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 633 20097199 | FRUTEK SOK JABUKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 3329 20099059 | FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠKA SI | 6.204 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 806,520 | 0,3010 | 0,3010 | 1.867,40 |
| 70 | 3335 20099059 | FRUTEK NEK .KRUŠKA MARELICA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| nije čit.o.p | 1861 20099059 | FRUTEK SOK ŠLJIVA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 90 | 2834 22029919 | * FRUTEK BIO S. BRESKVA EDGE SI | 720 | KOM | 200 ml SHB 1/6 150,480 | 0,3390 | 0,3390 | 244,08 |
| 100 | 648 20071010 | FRUTEK KAŠA MARELICA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4260 | 0,4260 | 1.318,90 |
| 110 | 650 20071010 | FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA SI | 258 | KOM | 120 g SHB 1/6 30,960 | 0,4070 | 0,4070 | 105,01 |
| 120 | 651 20071010 | FRUTEK KAŠA JABUKA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 130 | 806 21042000 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 140 | 3346 20071010 | FRUTEK KAŠA ŠLJIVA KRUŠKA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 150 | 1647 20071010 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB. BRESKVA SI | 516 | KOM | 120 g SHB 1/6 61,920 | 0,4820 | 0,4820 | 248,71 |
| 160 | 1872 20071010 | FRUTEK KAŠA JAGODA SI | 258 | KOM | 120 g SHB 1/6 30,960 | 0,4440 | 0,4440 | 114,55 |
| 170 | 3383 20071010 | FRUTEK KAŠA MARELICA SI | 5.160 | KOM | 190 g SHBA 1/6 980,400 | 0,5330 | 0,5330 | 2.750,28 |
| 180 | 658 21042000 | FRUTEK KAŠA ŽITO JABUKA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000847574

Stranica: 2 / 3

FI dokument: 90033329 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|----------|-----------------------|--------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| 190 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABUKA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| nije | 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKVA GRO.RIŽA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| čit.o.p. | 22021000 | SI | 216 | KOM | 111,672 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 210 | 685 | FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 1.236 | KOM | 234,840 | 0,5570 | 0,5570 | 688,45 |
| 220 | 3378 | FRUTEK KAŠA JAB.GROŽ.VIŠNJA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 1.548 | KOM | 294,120 | 0,5570 | 0,5570 | 862,24 |
| 230 | 686 | FRUTEK KAŠA MRKVA JAB. | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 2.346 | KOM | 445,740 | 0,5570 | 0,5570 | 1.306,72 |
| 240 | 3381 | FRUTEK KAŠA JABUKA MRKVA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 516 | KOM | 98,040 | 0,5570 | 0,5570 | 287,41 |
| 250 | 3379 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 5.160 | KOM | 980,400 | 0,6090 | 0,6090 | 3.142,44 |
| 260 | 1644 | *FRUTEK BIO KAŠA JABUKA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 210 | KOM | 39,900 | 0,6010 | 0,6010 | 126,21 |
| 270 | 1645 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKVA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,6610 | 0,6610 | 1.705,38 |
| 280 | 3371 | FRUTEK KAŠA JAGODA BANANA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5870 | 0,5870 | 1.514,46 |
| 290 | 2054 | FRUTEK KAŠA MLIJEKO VANILIJA | | | 190 g SHBA 1/6 | | | |
| | 19011000 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |
| 300 | 2402 | FRUTEK KAŠA VOĆE HELIDA | | | 190 g SHBA1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5560 | 0,5560 | 1.434,48 |
| 310 | 2871 | FRUTEK INSTANT ČAJ ŠUMSKO VOĆE | | | 200 g 1/6 | | | |
| | 21069098 | OO | 900 | KOM | 180 | 1.7610 | 1.7610 | 1.584,90 |
| 320 | 2861 | FRUCTAL SOK ANANAS EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 20094199 | OO | 360 | KOM | 75,600 | 0,3120 | 0,3120 | 112,32 |
| 330 | 2855 | FRUCTAL NEK. JABUKA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOM | 150,480 | 0,1970 | 0,1970 | 141,84 |
| 340 | 2858 | FRUCTAL NEK. NARANČA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOM | 150,480 | 0,1970 | 0,1970 | 141,84 |
| 350 | 2856 | FRUCTAL NEK. JAGODA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 | KOM | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 360 | 2862 | FRUCTAL NEK. CRN.RIBIZL. EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 | KOM | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 370 | 609 | FRUCTAL PIĆE PINGO | | | 200 ml 1/27 | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 | KOM | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 380 | 3193 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C | | | 1 l 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 576 | KOM | 595,584 | 0,4110 | 0,4110 | 236,74 |
| 390 | 3140 | FRUCTAL PIĆE MRKVA | | | 0,5 L 1/6 | | | |
| | 22021000 | SI | 216 | KOM | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000847574

Stranica: 3 / 3

FI dokument: 90033329 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 400 | 3117 18063210 | FRUTABELA ČOKOLADA NARANČA SI | 1.872 | KOM | 25 g 1/24 46,800 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 36.672,86 |

Bruto težina: 24.543,388 KG
 Neto težina: 14.877,540 KG
 Volumen: 14.612,610 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 43 | 1.075 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

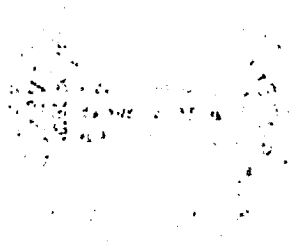
Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

318560001460



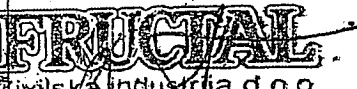
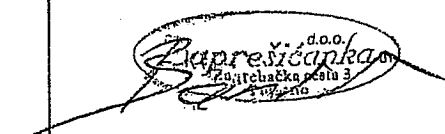
Sa debitnim kreditom
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19.11.21 +22
uključeno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

fokus d.o.o. - Zagreb, Kolodvorska 4
Oznaka za identifikaciju: XHU-23 CMR (34)

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|---|--|
| 1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur  Živilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina | | | | MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE  C 1268618 Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Na ovaj prijevoz će se primijeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. | | | | | | | | | |
| 2 Primalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) Axi International d.o.o. Slavonska avanija 52a 1000 Zagreb Croatia | | | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) | | | | | | | | | |
| 3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu et date de la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) robni terminal, sklačišća Zitnjak hale XII Slavonska avanija 52a | | | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) ZG 3768 FZ ZG 5154 AN | | | | | | | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 09.05.2017 | | | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | | | | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés dobaunica 1450884680 | | | | | | | | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros | | 7 Broj koleta Nombre des colis | | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | | 10 Statistički broj No. statistique | | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg | | 12 Zapremina m ³ Volume m ³ | |
| | | | | 43 palet sokov in otrošk hrane | | | | | | 24.543,388 | | | |
| 13 Razred Classe | | | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | | 20 Plaća A payer par | | | | | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalac/Non Franco | | | | Exw Ajdovščina | | | | Prijevozni troškovi Prix de transport Sníženje Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostali troškovi + Frais accessoires UKUPNO TOTAL | | | | | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina dana 09.05.2017 | | | | 15 Poduzeće Remboursement | | | | | | | | | |
| 22 Fokus d.o.o. - Zagreb, Kolodvorska 4  Živilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | | | 23  Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | | | 24 Mjesto preuzetog Lieu et date des marchandises recues: dana 20 | | | | | |

U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekuci broj, a ako se traži i slovo ADR.
 En cas de marchandise dangereuse, indiquer, à côté de la confirmation éventuelle, dans la dernière ligne de l'espace de description de la marchandise, le numéro de la notice ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000848952

Stran: 1 / 1

FI dokument: 90034676 / 2017 / 4000

4000848952

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 15.05.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 9.182,16 EUR
Sklic: 01 40008489521
Datum plačila: 13.08.2017
Dat.dobave/storitve: 15.05.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-20/2017
Dobavnica: 1400886902
Vozilo: ZG1017GF/ZG1398DS

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|------------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 2920 | FRUCTAL CLASSIC NEK. JABOLKO TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 5.040 | KOS | 5.261,760 | 0,4630 | 0,4630 | 2.333,52 |
| 20 | 2923 | FRUCT.CLASSIC PIJ.RDEČE SADJE TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOS | 750,240 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 30 | 2922 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 15.840 | KOS | 16.536,960 | 0,4110 | 0,4110 | 6.510,24 |

Skupaj za plačilo: EUR**9.182,16**

Bruto teža: 24.724,560 KG
Neto teža: 22.548,960 KG
Volumen: 21.600,000 L/KG

| Obavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|--------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Neto euro 1200x800 | 30 | 750 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-90/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000848952**

Stranica: 1 / 1

FI dokument: 90034676 / 2017 / 4000

4000848952

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 15.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 9.182,16 EUR
 Poziv: 01 40008489521
 Datum plaćanja: 13.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 15.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-20/2017
 Dostavnica: 1400886902
 Vozilo: ZG1017GF/ZG1398DS

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|-----------------|
| 10 | 2920 22029919 | FRUCTAL CLASSIC NEK. JABUKA SI | 5.040 | TPA KOM | 1L 1/12 5.261,760 | 0,4630 | 0,4630 | 2.333,52 |
| 20 | 2923 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE CR. VOĆE SI | 720 | TPA KOM | 1L 1/12 750,240 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 30 | 2922 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA SI | 15.840 | TPA KOM | 1L 1/12 16.536,960 | 0,4110 | 0,4110 | 6.510,24 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 9.182,16 |

Bruto težina: 24.724.560 KG
Neto težina: 22.548,960 KG
Volumen: 21.600,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 30 | 750 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000848444

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90034186 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 12.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 16.774,92 EUR
 Sklic: 01 40008484449
 Datum plačila: 10.08.2017
 Datum dobave/storitve: 12.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-19/2017
 Dobavnica: 1400884694
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|-------------|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | Popusti | | | |
| 10 | 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 4.320 KOS | 4.510,080 | 0,5220 | 0,5220 | 2.255,04 |
| 20 | 2923 | FRUCT.CLASSIC PIJ.RDEČE SADJE TPA1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.600 KOS | 3.751,200 | 0,4700 | 0,4700 | 1.692,00 |
| 30 | 2925 | FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.440 KOS | 1.501,920 | 0,4700 | 0,4700 | 676,80 |
| 40 | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. MARELICA TPA1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 720 KOS | 751,680 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 50 | 984 | FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.512 KOS | 1.992,816 | 1,0600 | 1,0600 | 1.602,72 |
| 60 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 2.268 KOS | 2.989,224 | 1,2380 | 1,2380 | 2.807,78 |
| 70 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.890 KOS | 2.491,020 | 1,0600 | 1,0600 | 2.003,40 |
| 80 | 598 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 1,5L 1/6 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 504 KOS | 779,688 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 90 | 588 | FRUTABELA REZI. GOZDNI SADEŽI 30g 1/24 | | | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 KOS | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| 100 | 589 | FRUTABELA REZI. JAGODA 30g 1/24 | | | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 KOS | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| 110 | 590 | FRUTABELA REZI. MARELICA 30g 1/24 | | | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 KOS | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |

Skupaj za plačilo: EUR

16.774,92

Bruto teža: 23.553,168 KG
 Neto teža: 19.610,028 KG
 Volumen: 17.348,400 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si <http://www.fructal.si>

RAČUN št. 4000848444

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90034186 / 2017 / 4000

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

proščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-89/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000848444

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90034186/ 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Izdano u: Ajdovščina, 12.05.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 16.774,92 EUR
Poziv: 01 40008484449
Datum plaćanja: 10.08.2017.
Datum isporuke/usluge: 12.05.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-19/2017
Dostavnica: 1400884694
Vozilo: ZG3748/ZG9154AN

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 10 | 2921 | FRUCT. CLASSIC NEK NARANČA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 4.320 | KOM | 4.510,080 | 0,5220 | 0,5220 | 2.255,04 |
| 20 | 2923 | FRUCT. CLASSIC PIĆE CRV. VOĆE | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 3.600 | KOM | 3.751,200 | 0,4700 | 0,4700 | 1.692,00 |
| 30 | 2925 | FRUCT. CLASSIC PIĆE BOROVNICA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.440 | KOM | 1.501,920 | 0,4700 | 0,4700 | 676,80 |
| 40 | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE MARELICA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOM | 751,680 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 50 | 984 | FRUCTAL SIRUP JABUKA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 1.512 | KOM | 1.992,816 | 1,0600 | 1,0600 | 1.602,72 |
| 60 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 2.268 | KOM | 2.989,224 | 1,2380 | 1,2380 | 2.807,78 |
| 70 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BAZGA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 1.890 | KOM | 2.491,020 | 1,0600 | 1,0600 | 2.003,40 |
| 80 | 598 | FRUC. PIĆE MRKVA | | PET | 1,5L 1/6 | | | |
| | 22021000 | SI | 504 | KOM | 779,688 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 90 | 588 | FRUTABELA PLOČ. ŠUMSKO VOĆE | | | 30 g 1/24 | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 | KOM | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| 100 | 589 | FRUTABELA PLOČ. JAGODA | | | 30 g 1/24 | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 | KOM | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| 110 | 590 | FRUTABELA PLOČ. MARELICA | | | 30 g 1/24 | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 | KOM | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 16.774,92 |

Bruto težina: 23.553,168 KG
Neto težina: 19.610,028 KG
Volumen: 17.348,400 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:
INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska Industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000848444

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90034186/ 2017 / 4000

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev./ i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obraćunava i plaća kupac.

Granićni prijelaz: EU

Direktor:


mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.




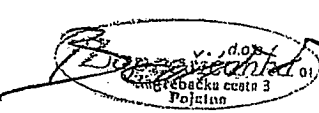


Sa debelim utarom / item do mora popuniti prijevornik / Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
 uključeno i / included / compris les
 1-15
 Oznaka za naučfibr. obr. XII-29 CMR (34)
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| 1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | MEDUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE | |  c 1268620 | |
| 2 Primalatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG3748FZ/ZG9154AN | | Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). | |
| 3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu de livraison (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 12.05.2017 | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000848444 | | | | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|---|---|--|--|
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros | 7 Broj koleta Nombre des colis | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | 9 Vrsta robe Designation des marchandises | 10 Statistički broj No. statistique | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg | 12 Zapremnina m ³ Volume m ³ |
| 33 PALET NEKTARJI, PIJAČE, SIRUPI, SADNE REZINE | | | | | 23.553,168 | |

| | | | |
|--|--|---|--|
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalatelj/Non Franco EXW AJDOVŠČINA | | 20 Plaća A payer par Prijevoznik / Frais de transport Snizenje / Réductions Ostatak / Solde Dodatak / Suppléments Ostali troškovi + / Frais accessoires UKUPNO / TOTAL | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina dana 12.05.2017 le 20 | | 15 Podužace Remboursement | |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| 22  Zivljaska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | 23  Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | 24 Mjesto i datum preuzimanja robe Lieu et date de la prise en charge des marchandises Mjesto: _____ Datum: _____ 20 | |
|---|--|--|--|--|--|

U slučaju oneasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR.
 En cas de marchandises dérangées indiquer, outre la certification éventuelle, a la dernière ligne du cadre, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina

Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID št. za DDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000849151

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90034872 / 2017 / 4000

4000849151

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 16.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 13.031,07 EUR
 Sklic: 01 40008491518
 Datum plačila: 14.08.2017
 Dat.dobave/storitve: 16.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-20/2017
 Dobavnica: 1400886906
 Vozilo: ZG9304FA/ZG8938FZ

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 1.440 | KOS | 1.503,360 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |
| 20 | 980 | FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 4.158 | KOS | 5.480,244 | 1,0600 | 1,0600 | 4.407,48 |
| 32 | 984 | FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.890 | KOS | 2.491,020 | 1,0600 | 1,0600 | 2.003,40 |
| 40 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 3.402 | KOS | 4.483,836 | 1,0600 | 1,0600 | 3.606,12 |
| 50 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,2380 | 1,2380 | 467,96 |
| 60 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.134 | KOS | 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| 70 | 792 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. VIŠNJA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 512 | KOS | 793,088 | 0,5490 | 0,5490 | 281,09 |
| 80 | 817 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. JAGODA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 512 | KOS | 798,720 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |

Skupaj za plačilo: EUR**13.031,07**

Bruto teža: 22.897,680 KG
 Neto teža: 17.543,084 KG
 Volumen: 13.938,000 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-91/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000849151**

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90034872 / 2017 / 4000

4000849151

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 16.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 13.031,07 EUR
 Poziv: 01 40008491518
 Datum plaćanja: 14.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 16.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-20/2017
 Dostavnica: 1400886906
 Vozilo: ZG9304FA/ZG8938FZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car. tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 10 | 2921 | FRUCTAL CLASSIC NEK. NARANČA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | 00 | 1.440 | KOM | 1.503,360 | 0,5200 | 0,5200 | 751,68 |
| 20 | 980 | FRUCTAL SIRUP NARANČA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 4.158 | KOM | 5.480,244 | 1,0600 | 1,0600 | 4.407,48 |
| 32 | 984 | FRUCTAL SIRUP JABUKA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 1.890 | KOM | 2.491,020 | 1,0600 | 1,0600 | 2.003,40 |
| 40 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMUN HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 3.402 | KOM | 4.483,836 | 1,0600 | 1,0600 | 3.606,96 |
| 50 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOM | 498,204 | 1,2380 | 1,2380 | 467,96 |
| 60 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BAZGA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 31.13478 | KOM | 1.494,612 | 1,060 | 1,060 | 1.202,04 |
| 70 | 792 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE VIŠNJA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 512 | KOM | 793,088 | 0,5490 | 0,5490 | 281,09 |
| 80 | 817 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE JAGODA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 512 | KOM | 798,720 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 13.031,07 |

Bruto težina: 22.897,680 KG
Neto težina: 17.543,084 KG
Volumen: 13.938,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

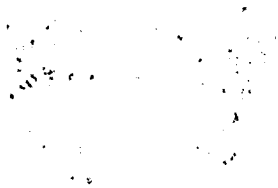
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št: 4000849153**

Stran: 1 / 3

FI dokument: 90034874 / 2017 / 4000

4000849153

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdano v: Ajdovščina, 16.05.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 33.015,72 EUR
Sklic: 01 40008491534
Datum plačila: 14.08.2017
Dat.dobave/storitve: 16.05.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-20/2017
Dobavnica: 1400886953
Vozilo: ZG9305FA/ZG1392DSPrejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 3326 | FRUTEK NEK. BANANA STK 125ml SHB 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 20 | 633 | FRUTEK SOK JABOLKO STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 30 | 3329 | FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3335 | FRUTEK NEK.HRU.MARELICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 3338 | FRUTEK PIJ.VIŠNJA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 699 | FRUTEK SOK HRUŠKA STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 70 | 2834 | *FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| | 2836 | *FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 90 | 2892 | FRUTEK INST.KAŠA RIŽ MLEKO JAB-KORU 200g | | | | | | |
| | | ES | 384 | KOS | 76,800 | 1,2900 | 1,2900 | 495,36 |
| 100 | 648 | FRUTEK KAŠA MARELICA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4260 | 0,4260 | 1.318,90 |
| 110 | 3355 | FRUTEK KAŠA HRUŠKA 120g SHB 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 120 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 7.740 | KOS | 1.470,600 | 0,5330 | 0,5330 | 4.125,42 |
| 130 | 658 | FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 5.160 | KOS | 980,400 | 0,5570 | 0,5570 | 2.874,12 |
| 140 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 150 | 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKEV GRO.RIŽ 190g SHBA1/6 | | | | | | |
| | | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 160 | 3379 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 5.160 | KOS | 980,400 | 0,6090 | 0,6090 | 3.142,44 |
| 170 | 1645 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 190GSHBA1/6 | | | | | | |
| | | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,6610 | 0,6610 | 1.705,38 |
| 180 | 2054 | FRUTEK KAŠA MLEKO VANILIJA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000849153

FI dokument: 90034874 / 2017 / 4000

Stran: 2 / 3

4000849153

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 190 | 2056 | FRUTEK KAŠA MLEKO KAKAV 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |
| 200 | 2855 | FRUCTAL NEK. JABOLKO EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| | | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 210 | 609 | FRUCTAL PIJ. PINGO TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| | | SI | 3.564 | KOS | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 220 | 610 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| | | SI | 3.564 | KOS | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 230 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | | SI | 432 | KOS | 446,688 | 0,4110 | 0,4110 | 177,55 |
| 240 | 3257 | NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 1.260 | KOS | 917,280 | 1,0100 | 1,0100 | 1.272,60 |
| 250 | 3249 | NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 630 | KOS | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 260 | 3245 | *NATURA BIO SOK JAB.BOROV. 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 630 | KOS | 459,900 | 1,7570 | 1,7570 | 1.106,91 |
| 270 | 787 | FRUCTAL SOK POMARANČA Z DELCI TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | | 00 | 2.160 | KOS | 2.255,040 | 0,7060 | 0,7060 | 1.524,96 |
| 280 | 3104 | FR.SUPER.SOK JABOLKO MOTNO PET0,75L 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 186 | KOS | 145,638 | 0,6170 | 0,6170 | 114,76 |
| 290 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | | SI | 216 | KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 300 | 3141 | FRUC PIJ. POMARANČA PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | | 00 | 216 | KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 310 | 591 | FRUTABELA REZI. VIŠNJA 30g 1/24 | | | | | | |
| | | SI | 1.872 | KOS | 56,160 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |

Skupaj za plačilo: EUR**33.015,72**

Bruto teža: 24.665,840 KG
Neto teža: 15.790,848 KG
Volumen: 15.438,000 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 38 | 950 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-92/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000849153

Stranica: 1 / 3

FI dokument: 90034874 / 2017 / 4000

4000849153

Primatelj računa: 37153

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

CROATIA

Primatelj robe: 926929

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE

ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

Izdano u:

Ajdovščina, 16.05.2017.

ID PDV kupca:

HR57159149897

Vrijednost fakture:

33.015,72 EUR

Poziv:

01 40008491534

Datum plaćanja:

14.08.2017.

Datum isporuke/usluge:

16.05.2017.

Paritet:

EXW AJDOVŠČINA

Narudžbenica:

Fc-20/2017

Dostavnica:

1400886953

Vozilo:

ZG9305FA/ZG1392DS

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|-------------------------------------|----------|------------|-----------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 3326 | FRUTEK NEK. BANANA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 20 | 633 | FRUTEK SOK JABUKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 30 | 3329 | FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3335 | FRUTEK NEK.KRU. MARELICA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 3338 | FRUTEK PIČE VIŠNJA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 699 | FRUTEK SOK KRUŠKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB 1/6 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 70 | 2834 | *FRUTEK BIO S. BRESKVA EDGE SI | 360 | STK KOM | 200ml SHB 1/24 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 80 | 2836 | *FRUTEK BIO S .JABUKA EDGE SI | 360 | STK KOM | 200ml SHB 1/24 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 90 | 2892 | FRUTEK INST. KAŠA RŽ.MLIJ.JAB ES | 384 | KOM | 200g SHB 1/24 76,800 | 1.2900 | 1.2900 | 495,36 |
| 100 | 648 | FRUTEK KAŠA MARELICA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4260 | 0,4260 | 1.318,90 |
| 110 | 3355 | FRUTEK KAŠA KRUŠKA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 120 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA SI | 7.740 | KOM | 190 g SHBA 1/6 1.470,600 | 0,5330 | 0,5330 | 4.125,42 |
| 130 | 658 | FRUTEK KAŠA ŽITA JABUKA SI | 5.160 | KOM | 190 g SHBA 1/6 980,400 | 0,5570 | 0,5570 | 2.874,12 |
| 140 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABUKA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 150 | 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKA GROŽ.RIŽA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 160 | 3379 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB SI | 5.160 | KOM | 190 g SHB 1/6 980,400 | 0,6090 | 0,6090 | 3.142,44 |
| 170 | 1645 | *FRUTEK BIO KAŠA JAB. BRESKVA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,6610 | 0,6610 | 1.705,38 |
| 180 | 2054 | FRUTEK KAŠA MLIJEKO VANILIJA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHBA 1/6 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |

Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000849153**

Stranica: 2 / 3

FI dokument: 90034874 / 2017 / 4000

4000849153

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|--|----------|-------------|--------------------------|---------------|------------------|----------|
| 190 | 2056 | FRUTEK KAŠA MLIJEKO KAKAO SI | 2.580 | KOM | 190g SHBA 1/6 490,200 | 0,5930 | 0,5930 | 1.529,94 |
| 200 | 2855 | FRUCTAL NEK. JABUKA EDGE SI | 360 | KOM | 200 ml 1/24 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 210 | 609 | FRUCTAL PIĆE PINGO SI | 3.564 | KOM | 200 ml 1/27 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 220 | 610 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C SI | 3.564 | KOM | 200 ml 1/27 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 230 | 3193 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C SI | 432 | TPA | 1L 1/12 446,688 | 0,4110 | 0,4110 | 177,55 |
| 240 | 3257 | NATURA SOK CIKLA SI | 1.260 | KOM | 0,7 L SHB 1/6 917,280 | 1,0100 | 1,0100 | 1.272,60 |
| 250 | 3257 | NATURA SOK MRKVA SI | 630 | KOM | 0,7 L SHB 1/6 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 260 | 3245 | *NATURA BIO SOK JAB. BOROV SI | 630 | KOM | 0,7 L SHB 1/6 459,900 | 1,7570 | 1,7570 | 1.106,91 |
| 270 | 787 | FRUCTAL SOK NARANČA S KOMADIĆIMA OO | 2.160 | TPA KOM | 1 L 1/12 2.255,040 | 0,7060 | 0,7060 | 1.524,96 |
| 280 | 3104 | FR.SUPER SOK JABUKA MUTNA SI | 186 | PETO KOM | 0,75 L 1/6 145,638 | 0,6170 | 0,6170 | 114,76 |
| 290 | 3140 | FRUC PIĆE MRKVA SI | 216 | PET KOM | 0,5 L 1/6 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 300 | 3141 | FRUC PIĆE NARANČA SI | 216 | PET KOM | 0,5 L 1/6 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 310 | 591 | FRUTABELA PLOČI. VIŠNJA SI | 1.872 | PET KOM | 30 g 1/24 56,160 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | 33.015,72 | |

Bruto težina: 24.665,840 KG
 Neto težina: 15.790,848 KG
 Volumen: 15.438,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 38 | 950 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322


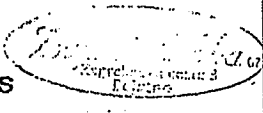
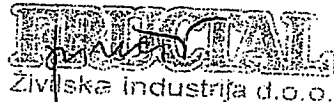
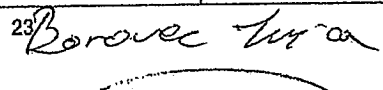

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





| | | | |
|--|--|---|--|
| 1 Ime i adresa pošiljatelja (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE  C 1290147 | |
| 2 Primalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG9305FA/ZG1392DS  | |
| 3 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBNI TERMINALI ŽITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Ajdovščina 16.05.2017 Slovenija | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000849153 | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros 38 PALET SOKOVI, NEKTARJI, PIJACE, OTROŠKA HRANA, SADNE REZINE | | 10 Statistički broj No. statistique 24.665,840 | |
| 7 Broj koleta Nombre des colis | | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg | |
| 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | | 12 Zapremnina m ³ Volume m ³ | |
| 9 Vrsta robe Designation des marchandises | | | |
| Razred Classé | | Broj Chiffre | |
| Slovo Lettre | | ADR* | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalac/Non Franco EXW AJDOVŠČINA | | 20 Plaća A payer par | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina dana 16.05.2017 le 20 | | 15 Poduzeće Remboursement | |
| 22  Živilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | 23   Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | |
| | | 24 Pošiljku preuzeo: Marchandises recues: Mjesto _____ dana _____ Lieu _____ le _____ 20 Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire | |

318 5 6

Sa debelim crtama ukoliko mora popuniti prijevoznik
 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

uključeno i
 v compris les

15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Fokus d.o.o. - Zagreb, Kolegevcina 4
 Oznaka za narudžbu: obr. XIII/29 Claf (3+1)

*En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000850191

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90035897 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 18.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 11.020,16 EUR
 Sklic: 01 40008501912
 Datum plačila: 16.08.2017
 Datum dobave/storitve: 18.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-20/2017
 Dobavnica: 1400886958
 Vozilo: ZG9304FA/ZG8938FZ

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 788 | FRUCTAL SOK JABOLKO-MOTNO TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 20097199 | SI | 3.600 | KOS | 3.758,400 | 0,5810 | 0,5810 | 2.091,60 |
| 20 | 789 | FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 20094199 | 00 | 720 | KOS | 756,720 | 0,7650 | 0,7650 | 550,80 |
| 30 | 781 | FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOS | 755,280 | 0,5810 | 0,5810 | 418,32 |
| 40 | 783 | FRUCTAL NEK. HRUŠKA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOS | 1.510,560 | 0,5810 | 0,5810 | 836,64 |
| 50 | 784 | FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOS | 1.510,560 | 0,6990 | 0,6990 | 1.006,56 |
| 60 | 785 | FRUCTAL NEK. JAGODA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 2.160 | KOS | 2.270,160 | 0,6990 | 0,6990 | 1.509,84 |
| 70 | 2785 | FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOS | 755,280 | 0,5810 | 0,5810 | 418,32 |
| 80 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 2.560 | KOS | 4.011,520 | 0,5490 | 0,5490 | 1.405,44 |
| 90 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 2.048 | KOS | 3.209,216 | 0,6080 | 0,6080 | 1.245,18 |
| 100 | 796 | FRUCTAL CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 512 | KOS | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 110 | 2924 | FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 2.160 | KOS | 2.235,600 | 0,4110 | 0,4110 | 887,76 |
| 120 | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. MARELICA TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOS | 751,680 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |

Skupaj za plačilo: EUR

11.020,16

Bruto teža: 24.305,880 KG
 Neto teža: 22.319,600 KG
 Volumen: 21.360,000 L/KG

Dobavljena embalaža
 Paleta euro 1200x800

| | | | |
|-----|----------|-----------|----------|
| KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
| 29 | 725 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

Naziv: Družba z omejeno odgovornostjo, sedež: Ajdovščina, 18.05.2017, št. računa: 4000850191, FI dokument: 90035897 / 2017 / 4000

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-93/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000850191

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 900,5897 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 18.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 11.020,16 EUR
 Poziv: 01 40008501912
 Datum plaćanja: 16.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 18.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-20/2017
 Dostavnica: 1400886958
 Vozilo: ZG9304FA/ZG8938FZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|--------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 788 | FRUCTAL SOK JABUKA-MUTNI | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 20097199 | SI | 3.600 | KOM | 3.758,400 | 0,5810 | 0,5810 | 2.091,60 |
| 20 | 789 | FRUCTAL SOK ANANAS | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 20094199 | 00 | 720 | KOM | 756,720 | 0,7650 | 0,7650 | 550,80 |
| 30 | 781 | FRUCTAL NEK. BRESKVA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOM | 755,280 | 0,5810 | 0,5810 | 418,32 |
| 40 | 783 | FRUCTAL NEK. KRUŠKA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOM | 1.510,560 | 0,5810 | 0,5810 | 836,64 |
| 50 | 784 | FRUCTAL NEK. CRN.RIBIZLA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOM | 1.510,560 | 0,6990 | 0,6990 | 1.006,56 |
| 60 | 785 | FRUCTAL NEK. JAGODA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 2.160 | KOM | 2.270,160 | 0,6990 | 0,6990 | 1.509,84 |
| 70 | 2785 | FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOM | 755,280 | 0,5810 | 0,5810 | 418,32 |
| 80 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 2.560 | KOM | 4.011,520 | 0,5490 | 0,5490 | 1.415,44 |
| 90 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 2.048 | KOM | 3.209,216 | 0,6080 | 0,6080 | 1.245,18 |
| 100 | 796 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE NARANČA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | 00 | 512 | KOM | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 110 | 2924 | FRUCTAL CLASSIC PI.CRN.RIB.NAR | | TPA | 1/12 | | | |
| | 22021000 | 00 | 512 | KOM | 2.235,600 | 0,4110 | 0,4110 | 887,76 |
| 120 | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE MARELICA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | 00 | 720 | KOM | 751,680 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |

Ukupno za platiti: EUR

11.020,16

Bruto težina: 24.305,880 KG
 Neto težina: 22.319,600 KG
 Volumen: 21.360,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 29 | 725 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

3 18 5 6 0 9
 Sa debelim crtama / eni dio mora popuniti prijevoznik / Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
 19.7.21+22
 uključeno / v compris les
 1-15
 Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od / Remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
 Sloba d.o.o. - Zagreb, Kukuljevićevog 7 / Sloba d.o.o. - Zagreb, Kukuljevićevog 7
 Šifra za namjenu: 000 - XII (2) - 000 (2)

| | | | | | | |
|---|-----------------------------------|---|--|--|--|-------------------------------|
| 1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE <div style="text-align: right;"> C 1246099 </div> Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). | | | | |
| 2 Primaatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) <div style="text-align: center;"> </div> 9338FZ | | | | |
| 3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) ZG-9304 FA / ZG-9338 FZ | | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 18.05.2017 | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000850191 | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros | 7 Broj koleta Nombre des colis | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | 10 Statistički broj No. statistique | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg | 12 Zapremnina m³ Volume m³ |
| 29 PALET SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE | | | | | 24.305,880 | |
| Razred Classe | Broj Chiffre | Slovo Lettre | ADR* | | | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarina Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primaatelj/Non Franco | | | 20 Plaća A payer par Prijevozni troškovi Prix de transport Sniženje Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostali troškovi + Frais accessoires UKUPNO TOTAL | | | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina | | | 15 Poduzeće Remboursement | | | |
| 22 Zivilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | | 23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | 24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana le 20 | |

U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo. ADR.
 En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre. ADR.



v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000850622

Stran: 1 / 1

FI dokument: 90036320 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 19.05.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 6.872,57 EUR
Sklic: 01 40008506221
Datum plačila: 17.08.2017
Datum dobave/storitve: 19.05.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-21/2017
Dobavnica: 1400888296
Vozilo: ZG9975AC/ZG9149DZ

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--------------------|---------------------|-----|----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 1009 | PRIOR VILJAMOVKA | STK 0,7L 40 VOL. % | | | | | |
| | 22089033 | SI | 264 | KOS | 175,560 | 11,6870 | 11,6870 | 3.085,37 |
| 20 | 2958 | MATISS PINA COLADA | STK 0,7L 14,9 VOL.% | | | | | |
| | 22087010 | SI | 384 | KOS | 292,992 | 3,1560 | 3,1560 | 1.211,90 |
| 30 | 1020 | FRUCTAL ENCIAN | STK 1L 40 % | | | | | |
| | 22089041 | SI | 192 | KOS | 182,784 | 1,3930 | 1,3930 | 267,46 |
| 40 | 1014 | MATISS ČOKOLADA | STK 0,7 L 18 VOL.% | | | | | |
| | 22087010 | SI | 768 | KOS | 591,360 | 3,0050 | 3,0050 | 2.307,84 |

Skupaj za plačilo: EUR

6.872,57

Bruto teža: 2.390,768 KG
Neto teža: 1.242,696 KG
čilen: 1.183,200 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 5 | 125 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

JniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Opročeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-94/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000850622

Stranica: 1 / 1

FI dokument: 90036320 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 19.05.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 6.872,57 EUR
Poziv: 01 40008506221
Datum plaćanja: 17.08.2017.
Datum isporuke/usluge: 19.05.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-21/2017
Dostavnica: 1400888296
Vozilo: ZG9975AC/ZG9149DZ

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|--------------------------|----------|------------|---------------------------|---------------|-----------------|----------|
| 10 | 1009 22089033 | PRIOR VILJEMOVKA SI | 264 | STK KOM | 0,7L 40 VOL% 175,560 | 11,6870 | 11,6870 | 3.085,37 |
| 20 | 2958 22087010 | MATISS PINA COLADA SI | 384 | STK KOM | 0,7L 14,9 VOL% 292,992 | 3.1560 | 3.1560 | 1.211,90 |
| 30 | 1020 22089041 | FRUCTAL ENCIAN SI | 192 | STK KOM | 1 L 40% 182.784 | 1,3930 | 1,3930 | 267,46 |
| 40 | 1014 22087010 | MATISS ČOKOLADA SI | 768 | STK KOM | 0,7 L 18 VOL% 591,360 | 3,0050 | 3,0050 | 2.307,84 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | 6.872,57 | |

Bruto težina: 2.390,768 KG
Neto težina: 1.242,696 KG
Volumen: 1.183,200 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 5 | 125 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





3 185600114

Fructal d.o.o.
Tovarniška cesta 7
5270 Ajdovščina
Slovenija

LETITRE DE VOITURE
INTERNATIONALE

CMR c 1268/63

Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

Sa debitim crta... aktivirani dio mora popuniti prijevoznik
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

uključeno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

fotus d.o.o. - Zagreb, Koleđovčina 4
Oznaka za narudžbu: obr. XIII-29 CMR (94)

| | |
|--|--|
| <p>2 Primalatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia</p> | <p>16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG9975AC/ZG9149DZ</p> |
| <p>3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBN TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a</p> | <p>17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)</p> |
| <p>4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 19.05.2017</p> | <p>18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur</p> |
| <p>5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000850622, 4000850635</p> | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|--|---|---|
| <p>6 Oznaka i broj Margues et numéros 38 PALET</p> | <p>7 Broj koleta Nombre des colis</p> | <p>8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, SIRUPI, SADNE REZINE, ALKOHOLNE PIJAČE</p> | <p>9 Vrsta robe Désignation des marchandises</p> | <p>10 Statistički broj No. statistique</p> | <p>11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 23.631,130</p> | <p>12 Zapremnina m³ Volume m³</p> |
|---|---|--|--|--|---|---|

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|-------------------------|--------------------------------|-------------------|--------------------------------|--|--|--|--|-----------------------|--|--|--|------------------|--|--|--|------------------------|--|--|--|--|--|--|--|-------------------------|--|--|--|
| <p>13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur</p> | <p>19 Posebni dogovori Conventions particulières</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalatelj/Non Franco EXW AJDOVŠČINA</p> | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="845 1422 997 1467">20 Plaća A payer par</td> <td data-bbox="997 1422 1157 1467">Pošiljatelj Expéditeur</td> <td data-bbox="1157 1422 1316 1467">Valuta Monnaie</td> <td data-bbox="1316 1422 1476 1467">Primalatelj Le destinataire</td> </tr> <tr> <td>Prijevozni troškovi Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Snižnje Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dodatak Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi + Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | 20 Plaća A payer par | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primalatelj Le destinataire | Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | Snižnje Réductions | | | | Ostatak Solde | | | | Dodatak Suppléments | | | | Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | UKUPNO TOTAL | | | |
| 20 Plaća A payer par | Pošiljatelj Expéditeur | Valuta Monnaie | Primalatelj Le destinataire | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Prijevozni troškovi Prix de transport | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Snižnje Réductions | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostatak Solde | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dodatak Suppléments | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ostali troškovi + Frais accessoires | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| UKUPNO TOTAL | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina dana 19.05.2017 le 20</p> | <p>15 Poduzeće Remboursement</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | |
|--|---|--|
| <p>22 FRUCTAL Zivilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur</p> | <p>23 Zapremnik d.o.o. Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur</p> | <p>24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto: _____ dana _____ 20____ Lieu: _____ le _____</p> <p>Potpis i pečat primalatelja Signature et timbre du destinataire</p> |
|--|---|--|

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne opasne u zadnjem redu prostora za opis osiljke i razred, tekući broj, a ako se traži slovo ADR.

**FRUCTAL**

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000850635**

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90036332 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 19.05.2017

ID DDV kupca: HR57159149897

Vrednost fakture: 15.515,66 EUR

Sklic: 01 40008506353

Datum plačila: 17.08.2017

Datum dobave/storitve: 19.05.2017

Pariteta: EXW AJDOVŠČINA

Naročilo: Fc-21/2017

Dobavnica: 1400888300

Vozilo: ZG9975AC/ZG9149DZ

Prejemnik blaga: 926929

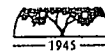
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE

ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

| Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 3335 | FRUTEK NEK.HRU.MARELICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 2836 | *FRUTEK.BIO S.JABOLKO EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| 22029919 | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 3346 | FRUTEK KAŠA SLIVA HRUŠKA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| 20071010 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 658 | FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKEV GRO.RIŽ 190g SHBA1/6 | | | | | | |
| 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 3378 | FRUTEK KAŠA JAB.GRO.VIŠNJA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| 20071010 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| 2857 | FRUCTAL NEK. BRESKEV EDGE 200 ml 1/24 | | | | | | |
| 22029919 | SI | 1.440 | KOS | 302,400 | 0,1970 | 0,1970 | 283,68 |
| 851 | FR. PINGO PIJ. JAGODA TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| 22021000 | SI | 324 | KOS | 67,392 | 0,1870 | 0,1870 | 60,59 |
| 852 | FR. PINGO NEK. MIX TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| 22029919 | SI | 324 | KOS | 67,716 | 0,1970 | 0,1970 | 63,83 |
| 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| 22021000 | SI | 720 | KOS | 744,480 | 0,4110 | 0,4110 | 295,92 |
| 3257 | NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| 20098999 | SI | 630 | KOS | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 3249 | NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | | |
| 20099059 | SI | 630 | KOS | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 790 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 | | | | | | |
| 22021000 | SI | 1.024 | KOS | 1.604,608 | 0,5490 | 0,5490 | 562,18 |
| 791 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| 22021000 | SI | 1.024 | KOS | 1.604,608 | 0,6080 | 0,6080 | 622,59 |
| 796 | FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 | | | | | | |
| 22021000 | 00 | 512 | KOS | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| 22029919 | 00 | 1.440 | KOS | 1.503,360 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |
| 2925 | FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| 22021000 | SI | 2.160 | KOS | 2.252,880 | 0,4700 | 0,4700 | 1.015,20 |
| 980 | FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| 21069059 | SI | 1.512 | KOS | 1.992,816 | 1,0600 | 1,0600 | 1.602,72 |

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369.1000 / Fax: 05/369.13.15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000850635

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90036332 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--------------------------------------|----------|-----|----------|------------|------------|--------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 190 | 984 | FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 200 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 210 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,2380 | 1,2380 | 467,96 |
| 220 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 108 | KOS | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 230 | 3141 | FRUC PIJ. POMARANČA PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 108 | KOS | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 240 | 3143 | FRUC PIJ. ČRNI RIBEZ PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 216 | KOS | 111,672 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 250 | 598 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 1,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 504 | KOS | 779,688 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 260 | 3292 | FRUTABELA Z ARAŠIDI 30g 1/24 | | | | | | |
| | 19041090 | SI | 1.872 | KOS | 56,160 | 0,2780 | 0,2780 | 520,42 |

Skupaj za plačilo: EUR**15.515,66.**

Bruto teža: 21.240,362 KG
Neto teža: 16.725,742 KG
Volumen: 15.435,630 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, I.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-95/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000850635

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90036332 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 19.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 15.515,66 EUR
 Poziv: 01 40008506353
 Datum plaćanja: 17.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 19.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-21/2017
 Dostavnica: 1400888300
 Vozilo: ZG9975AC/ZG9149DZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Nije čitko | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|------------|--------------------|--------------------------------|----------|------|---------------------|---------------|--------------|----------|
| | 3335 | FRUTEK NEK. KRUŠ, MARELICA | | STK | 125 ml SHB1/6 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOM | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| | 2836 * | FRUTEK BIO S. JABUKA EDGE | | | 200 ml SHB1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 360 | KOM | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| | 3346 | FRUTEK KAŠA ŠLJIVA KRUŠKA | | | 120 g SHB1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 3.096 | KOM | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| | 658 | FRUTEK KAŠA ŽITO JABUKA | | | 190 g SHB1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 1.437,06 |
| | 3376 | FRUTEK KAŠA BRESKVA GRO.- RIŽA | | | 190 g SHB1/6 | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 21042000 |
| | 3378 | FRUTEK KAŠA JAB.GRO.VIŠNJA | | | 190 g SHB1/6 | | | |
| | 20071010 | SI | 2.580 | KOM | 490,200 | 0,5570 | 0,5570 | 21042000 |
| | 2857 | FRUTEK NEKTARINA BRESKVA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 | KOM | 302,400 | 0,1970 | 0,1970 | 283,68 |
| | 851 | FR. PINGO PIĆE JAGODA | | TBA | 200 ml 1/27 | | | |
| | 22021000 | SI | 324 | KOM | 67,392 | 0,1870 | 0,1870 | 60,59 |
| | 852 | FR. PINGO NEK. MIX | | TBA | 200 ml 1/27 | | | |
| | 22029919 | SI | 324 | KOM | 37,716 | 0,1970 | 0,1970 | 63,83 |
| | 3193 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOM | 744,480 | 0,4110 | 0,4110 | 295,92 |
| | 3257 | NATURA SOK CIKLA | | STK | 0,7L SHB 1/6 | | | |
| | 20098999 | SI | 630 | KOM | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| | 3249 | NATURA SOK MRKVA | | STK | 0,7L SHB 1/6 | | | |
| | 20099059 | SI | 630 | KOM | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA | | TBA | 1,5 L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.024 | KOM | 1.604,608 | 0,5490 | 0,5490 | 562,18 |
| | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA | | TBA | 1,5 L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.024 | KOM | 1.604,608 | 0,6080 | 0,6080 | 622,59 |
| | 796 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE NARANČA | | TBA | 1,5 L 1/8 | | | |
| | 22021000 | OO | 512 | KOM | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| | 2921 | FRUCTAL CLASSIC NEK. NARANČA | | TPA | 1 L 1/12 | | | |
| | 22021000 | OO | 1.440 | KOM | 1.503,36 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |
| | 2925 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BOROVNICA | | TPA | 1 L 1/12 | | | |
| | 22021000 | OO | 2.160 | KOM | 2.252,880 | 0,4700 | 0,4700 | 1.015,20 |
| | 980 | FRUCTAL SIRUP NARANČA HR | | STK | 1 L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI | 1.512 | KOM | 1.992,816 | 1,0600 | 1,0600 | 1.602,72 |

Logo, op .prev. FRUCTAL
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000850635

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90036320 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|--|-------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 190 | 984 FRUCTAL SIRUP JABUKA HR 21069059 | SI | 378 | STK KOM | 1 L 1/6 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 200 | 982 FRUCTAL SIRUP LIMUN HR 21069059 | SI | 378 | STK KOM | 1 L 1/6 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 210 | 985 FRUCTAL VIŠNJA HR 21069059 | SI | 378 | STK KOM | 1 L 1/6 498,204 | 1,2380 | 1,2380 | 467,96 |
| 220 | 3140 FRUCTAL PIĆE MRKVA 22021000 | SI | 108 | PET KOM | 0,5 L 1/6 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 230 | 3141 FRUCTAL PIĆE NARANČA 22021000 | 00 | 108 | PET KOM | 0,5 L 1/6 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 240 | 3143 FRUCTAL PIĆE CRNA RIBIZLA 22021000 | SI | 216 | PET KOM | 0,5 L 1/6 111,672 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 250 | 598 FRUCTAL PIĆE KORENČEK 22021000 | 00 | 504 | PET KOM | 1,5 L 1/6 779,688 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 260 | 3292 FRUTABELA S KIKIRIKIJEM 19041090 | SI | 1.872 | KOM | 30 g 1/24 56,160 | 0,2780 | 0,2780 | 520,42 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 15.515,66 |

Bruto težina: 21.240,362 KG
Neto težina: 16.725,742 KG
Volumen: 15.435,630 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 33 | 825 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





3 856000 4

Fructal d.o.o.
Tovarniška cesta 7
5270 Ajdovščina
Slovenija

LETRE DE VOITURE
INTERNATIONALE



C 1268/63

Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

Sa debelim crtama izdvojenim dio mora popuniti prijevoznik
Les parties entrecroisées des lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

uključeno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Faktus d.o.o. - Zagreb, Koševčeva 4
Oznaka za narudžbu: obr. XII-29 CMR (34)

| | | | |
|---|-----------------------------------|---|--|
| 2 Primateelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG9975AC/ZG9149DZ | |
| 3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu et date de la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBN TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 19.05.2017 | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000850622, 4000850635 | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros | 7 Broj koleta Nombre des colis | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises |
| 38 PALET SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, SIRUPI, SADNE REZINE, ALKOHOLNE PIJAČE | | | |
| | | 10 Statistički broj No. statistique | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg |
| | | | 23.631,130 |
| | | 12 Zapremnina m ³ Volume m ³ | |
| | | | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozařne Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco | | 20 Plaća A payer par | |
| EXW AJDOVŠČINA | | Pošiljatelj Expéditeur | |
| | | Valuta Monnaie | |
| | | Primatelj Le destinataire | |
| | | Prijevozni troškovi Prix de transport | |
| | | Snizjenje Réductions | |
| | | Ostatak Solde | |
| | | Dodatak Suppléments | |
| | | Ostali troškovi + Frais accessoires | |
| | | UKUPNO TOTAL | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à | | 15 Poduzeće Remboursement | |
| Ajdovščina | | | |
| dana le | | | |
| 19.05.2017 | | | |
| 20 | | | |
| 22 | | 23 | |
| FRUCTAL Živilska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | d.o.o. Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | |
| | | 24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu | |
| | | dana le | |
| | | 20 | |
| | | Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire | |

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za ocis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000851607**

Stran: 1 / 3

FI dokument: 90037295 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdano v: Ajdovščina, 23.05.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 28.517,67 EUR
Sklic: 01 40008516073
Datum plačila: 21.08.2017
Datum dobave/storitve: 23.05.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-22/2017
Dobavnica: 1400889796
Vozilo: ZG3524EJ/ZG5340DKPrejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 3342 | FRUTEK ČAJ JAB./KAM. STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 397,056 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 20 | 3326 | FRUTEK NEK. BANANA STK 125ml SHB 1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 30 | 633 | FRUTEK SOK JABOLKO STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20097199 | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3329 | FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 3332 | FRUTEK SOK JAB.KORENČEK STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20099059 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 3335 | FRUTEK NEK.HRU.MARELICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 70 | 3338 | FRUTEK PIJ.VIŠNJA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
|) | 699 | FRUTEK SOK HRUŠKA STK 125 ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 20098969 | SI | 3.102 | KOS | 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 90 | 3341 | FRUTEK NEK.BOROVNICA STK 125ml SHB1/6 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.102 | KOS | 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 100 | 2834 | *FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 110 | 2836 | *FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOS | 150,480 | 0,3390 | 0,3390 | 244,08 |
| 120 | 2893 | FRUTEK INST.KAŠA 5-ŽIT MLEKO SADJE 200g | | | | | | |
| | 19011000 | ES | 960 | KOS | 192 | 1,2900 | 1,2900 | 1.238,40 |
| 130 | 3367 | FRUTEK KAŠA BRESKEV GROZ.RIŽ 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 140 | 650 | FRUTEK KAŠA JABOLKO VIŠNJA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 516 | KOS | 61,920 | 0,4070 | 0,4070 | 210,01 |
| 150 | 674 | FRUTEK KAŠA BANANA 120g SHB1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 3.096 | KOS | 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 170 | 3383 | FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 20071010 | SI | 7.740 | KOS | 1.470,600 | 0,5330 | 0,5330 | 4.125,42 |
| 180 | 659 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABOLKO 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 190 | 3379 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6 | | | | | | |
| | 21042000 | SI | 2.580 | KOS | 490,200 | 0,6090 | 0,6090 | 1.571,22 |

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317, 326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000851607

Stran: 2 / 3

FI dokument: 90037295 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|-------------|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | Popusti | | | |
| 200 | 2871 | FRUTEK INSTANT ČAJ GOZDNI SADEŽI 200g1/6 | | | | | |
| | 21069098 | 00 | 660 KOS | 132 | 1,7610 | 1,7610 | 1.162,26 |
| 210 | 2854 | FRUCTAL SOK JABOLKO EDGE 200 ml 1/24 | | | | | |
| | 20097199 | SI | 3.600 KOS | 752,400 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 220 | 2855 | FRUCTAL NEK. JABOLKO EDGE 200 ml 1/24 | | | | | |
| | 22029919 | SI | 720 KOS | 150,480 | 0,1970 | 0,1970 | 141,84 |
| 230 | 2858 | FRUCTAL NEK. POMARANČA EDGE 200 ml 1/24 | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 360 KOS | 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 240 | 2860 | FRUCTAL NEK. MARELICA EDGE 200 ml 1/24 | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 KOS | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 250 | 2856 | FRUCTAL NEK. JAGODA EDGE 200 ml 1/24 | | | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 KOS | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 260 | 610 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TBA 200 ml 1/27 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 KOS | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 270 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 144 KOS | 148,896 | 0,4110 | 0,4110 | 59,18 |
| 280 | 3257 | NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | |
| | 20098999 | SI | 630 KOS | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 290 | 3249 | NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6 | | | | | |
| | 20099059 | SI | 630 KOS | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 300 | 787 | FRUCTAL SOK POMARANČA Z DELCI TPA1L 1/12 | | | | | |
| | 20091200 | 00 | 720 KOS | 751,680 | 0,7060 | 0,7060 | 508,32 |
| 310 | 789 | FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 20094199 | 00 | 1.440 KOS | 1.513,440 | 0,7650 | 0,7650 | 1.101,60 |
| 320 | 784 | FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22029919 | SI | 1.440 KOS | 1.510,560 | 0,6990 | 0,6990 | 1.006,56 |
| 330 | 3105 | FR.SUPER.S. MILD POMAR.VIT.E PET0,75L1/6 | | | | | |
| | 22029919 | SI | 186 KOS | 145,638 | 0,6170 | 0,6170 | 114,76 |
| 340 | 2922 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.440 KOS | 1.503,360 | 0,4110 | 0,4110 | 591,84 |

Skupaj za plačilo: EUR

28.517,67

bruto teža: 24.656,000 KG
neto teža: 17.153,112 KG
volumen: 16.580,010 L/KG

Dobavljena embalaža KOS Teža(KG) Cena(EUR) Vrednost
3 leta euro 1200x800 38 950

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

NŹESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326



FRUCTAL
v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si <http://www.fructal.si>

RAČUN št. 4000851607

FI dokument: 90037295 / 2017 / 4000

Stran: 3 / 3

OVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
BANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
CreditoBanka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

proščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

ejni prehod: EU

rektor:
ag. Goran Medić, I.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 3/ listova 3
Br. OV-96/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000851607

Stranica: 1 / 3

FI dokument: 90037295 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 23.05.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 28.517,67 EUR
Poziv: 01 40008516073
Datum plaćanja: 21.08.2017.
Datum isporuke/usluge: 23.05.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-22/2017
Dostavnica: 1400889796
Vozilo: ZG3524EJ/ZG5340DK

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|------------------|-----------------------|-------------------------------------|----------|------------|----------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 3342 22029919 | FRUTEK ČAJ JAB./KAM SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 397,056 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 20 | 3326 22029919 | FRUTEK NEK. BANANA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 30 | 633 20097199 | FRUTEK SOK JABUKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 406,392 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 40 | 3329 20099059 | FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 50 | 3332 20099059 | FRUTEK SOK JABUKA MRKVA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 60 | 3335 2009919 | FRUTEK NEK. KRUŠ. MARELICA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 70 | 3338 2009919 | FRUTEK PIĆE VIŠNJA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| nije čit.o.p. | 699 22029919 | FRUTEK SOK KRUŠKA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 406,362 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 90 | 3341 22029919 | FRUTEK NEK. BOROVNICA SI | 3.102 | STK KOM | 125 ml SHB1/6 403,260 | 0,3010 | 0,3010 | 933,70 |
| 100 | 2834 22029919 | *FRUTEK BIO S. BRESKVA EDGE SI | 360 | KOM | 200 ml SHB1/24 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |
| 110 | 2836 22029919 | *FRUTEK BIO S. JABUKA EDGE SI | 720 | KOM | 200 ml SHB1/24 150,480 | 0,3390 | 0,3390 | 244,08 |
| 120 | 2893 19011000 | FRUTEK INST. KAŠA5 ŽIT.ML.VOĆ ES | 960 | KOM | 200 g 192 | 1,2900 | 1,2900 | 1.238,40 |
| 130 | 3367 21042000 | FRUTEK KAŠA BRESK. GROŽ.RIŽ SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 140 | 650 20071010 | FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA SI | 516 | KOM | 120 g SHB 1/6 61,920 | 0,4070 | 0,4070 | 210,01 |
| 150 | 674 20071010 | FRUTEK KAŠA BANANA SI | 3.096 | KOM | 120 g SHB 1/6 371,520 | 0,4070 | 0,4070 | 1.260,07 |
| 170 | 3383 20071010 | FRUTEK KAŠA MARELICA SI | 7.740 | KOM | 190 g SHB 1/6 1.470,600 | 0,5330 | 0,5330 | 4.125,42 |
| 180 | 659 21042000 | FRUTEK KAŠA SKUTA JABUKA SI | 2.580 | KOM | 190 g SHB 1/6 490,200 | 0,5780 | 0,5780 | 1.491,24 |
| 190 | 3379 21042000 | FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. SI | 2.580 | KOM | 190 g SHB 1/6 490,200 | 0,6090 | 0,6090 | 1.571,22 |

Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000851607**

Stranica: 2 / 3

FI dokument: 90037295 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|--------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 200 | 2871 | FRUTEK INST. ČAJ ŠUMSKO VOĆE | | | 200 g 1/6 | | | |
| | 21069098 | SI | 660 | KOM | 132 | 1,7610 | 1,7610 | 1.162,26 |
| nije | 2854 | FRUCTAL SOK JABUKA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| čit.o.p. | 20097199 | SI | 3.600 | KOM | 752,400 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 220 | 2855 | FRUCTAL NEK. JABUKA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 720 | KOM | 150,480 | 0,1970 | 0,1970 | 141,84 |
| 230 | 2858 | FRUCTAL NEK. NARANČA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | 00 | 360 | KOM | 75,240 | 0,1970 | 0,1970 | 70,92 |
| 240 | 2860 | FRUCTAL NEK. MARELICA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 | KOM | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 250 | 2856 | FRUCTAL NEK. JAGODA EDGE | | | 200 ml 1/24 | | | |
| | 22029919 | SI | 3.600 | KOM | 756 | 0,1970 | 0,1970 | 709,20 |
| 260 | 610 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C | | | 200 ml 1/27 | | | |
| | 22021000 | SI | 3.564 | KOM | 737,748 | 0,1300 | 0,1300 | 463,32 |
| 270 | 3193 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C | | | 1 l 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 144 | KOM | 148,896 | 0,4110 | 0,4110 | 59,18 |
| 280 | 3257 | NATURA SOK CIKLA | | | 0,7L SHB 1/6 | | | |
| | 20098999 | SI | 630 | KOM | 458,640 | 1,0100 | 1,0100 | 636,30 |
| 290 | 3249 | NATURA SOK MRKVA | | | 0,7L SHB 1/6 | | | |
| | 20099059 | SI | 630 | KOM | 458,010 | 0,9640 | 0,9640 | 607,32 |
| 300 | 787 | FRUCTAL SOK NARANČA S KOMADIĆI | | | 1L 1/12 | | | |
| | 20091200 | 00 | 720 | KOM | 751,680 | 0,7060 | 0,7060 | 508,32 |
| 310 | 789 | FRUCTAL SOK ANANAS | | | 1L 1/12 | | | |
| | 20094199 | 00 | 1.440 | KOM | 1.513,440 | 0,7650 | 0,7650 | 1.101,60 |
| 320 | 784 | FRUCTAL NEK. CRNA RIBIZLA | | | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | 00 | 1.440 | KOM | 1.510,560 | 0,6990 | 0,6990 | 1.006,56 |
| 330 | 3105 | FR.SUPER.S. MILD NARANČA VIT.E | | | 0,75L 1/6 | | | |
| | 22029919 | SI | 186 | KOM | 145,638 | 0,6170 | 0,6170 | 114,76 |
| 340 | 2922 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA | | | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.440 | KOM | 1.503,360 | 0,4110 | 0,4110 | 591,84 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 28.517,67 |

Bruto težina: 24.656,000 KG
 Neto težina: 17.153,112 KG
 Volumen: 16.580,010 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 38 | 950 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:
 INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000851607

Stranica: 3 / 3

FI dokument: 90037295 / 2017 / 4000

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obraćunava i plaća kupac.

Granićni prijelaz: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000851950

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90037626 / 2017 / 4000

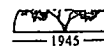
Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 24.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 14.169,77 EUR
 Sklic: 01 40008519501
 Datum plačila: 22.08.2017
 Datum dobave/storitve: 24.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-22/2017
 Dobavnica: 1400889799
 Vozilo: ZG1018GF/ZG8927ZF

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNi TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|-------------|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | Popusti | | | |
| 10 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.536 KOS | 2.406,912 | 0,5490 | 0,5490 | 843,26 |
| 20 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 3.072 KOS | 4.813,824 | 0,6080 | 0,6080 | 1.867,78 |
| 30 | 792 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. VIŠNJA TBA 1,5L 1/8 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 512 KOS | 793,088 | 0,5490 | 0,5490 | 281,09 |
| 40 | 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 720 KOS | 751,680 | 0,5220 | 0,5220 | 375,84 |
| 50 | 2923 | FRUCT.CLASSIC PIJ.RDEČE SADJE TPA1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.440 KOS | 1.500,480 | 0,4700 | 0,4700 | 676,80 |
| 60 | 2925 | FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 2.160 KOS | 2.252,880 | 0,4700 | 0,4700 | 1.015,20 |
| 70 | 2926 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. MARELICA TPA1L 1/12 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.440 KOS | 1.503,360 | 0,4700 | 0,4700 | 676,80 |
| 80 | 980 | FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.134 KOS | 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| 90 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 100 | 984 | FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 110 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 756 KOS | 996,408 | 1,2380 | 1,2380 | 935,93 |
| 120 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6 | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.134 KOS | 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| 130 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 108 KOS | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 140 | 3141 | FRUC PIJ. POMARANČA PET 0,5L 1/6 | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 216 KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 150 | 3143 | FRUC PIJ. ČRNI RIBEZ PET 0,5L 1/6 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 108 KOS | 55,836 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 160 | 599 | FRUC PIJ. POMARANČA PET 1,5L 1/6 | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 504 KOS | 779,688 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 170 | 760 | FRUC PIJ. ČR.RIBEZ PET 1,5L 1/6 | | | | | |
| | 22021000 | SI | 504 KOS | 782,208 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 180 | 588 | FRUTABELA REZI. GOZDNI SADEŽI 30g 1/24 | | | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 KOS | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina

Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID št. za DDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000851950

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90037626 / 2017 / 4000

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-------------------------------|-----------------|------------------------|----------|------|----------|------------|------------|------------------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 190 | 589 | FRUTABELA REZI. JAGODA | 30g | 1/24 | | | | |
| | 21069098 | SI | 9.360 | KOS | 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| 300 | 591 | FRUTABELA REZI. VIŠNJA | 30g | 1/24 | | | | |
| | 21069098 | SI | 1.872 | KOS | 56,160 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| Skupaj za plačilo: EUR | | | | | | | | 14.169,77 |

Bruto teža: 24.690,596 KG
Neto teža: 21.406,940 KG
Volumen: 19.565,760 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 34 | 850 | | |

Plaćilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, i.r.

FRUCTAL
 Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7,
 SI - 5270 Ajdovščina

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-97/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000851950**

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90037626 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

CROATIA

Primatelj robe: 926929

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE

ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

Izdano u:

Ajdovščina, 24.05.2017.

ID PDV kupca:

HR57159149897

Vrijednost fakture:

14.169,77 EUR

Poziv:

01 40008519501

Datum plaćanja:

22.08.2017.

Datum isporuke/usluge:

24.05.2017.

Paritet:

EXW AJDOVŠČINA

Narudžbenica:

Fc-22/2017

Dostavnica:

1400889799

Vozilo:

ZG1018GF/ZG8927FZ

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|-------------------------------------|----------|------------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| 10 | 790 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA SI | 1.536 | TBA KOM | 1,5L 1/8 2.406,912 | 0,5490 | 0,5490 | 843,26 |
| 20 | 791 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA SI | 3.072 | TBA KOM | 1,5L 1/8 4.813,824 | 0,6080 | 0,6080 | 1.867,78 |
| 30 | 792 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE VIŠNJA SI | 512 | TBA KOM | 1,5L 1/8 793,088 | 0,5490 | 0,5490 | 281,09 |
| 40 | 2921 22029919 | FRUCTAL CLASSIC NEK. NARANČA 00 | 720 | TPA KOM | 1L 1/12 751,680 | 0,5220 | 0,5220 | 375,84 |
| 50 | 2923 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE CR. VOĆE SI | 1.440 | TPA KOM | 1L 1/12 1.500,480 | 0,4700 | 0,4700 | 676,80 |
| 60 | 2925 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BOROVNI. SI | 2.160 | TPA KOM | 1L 1/12 2.252,880 | 0,4700 | 0,4700 | 1.015,20 |
| 70 | 2926 22021000 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE MARELICA SI | 1.440 | TPA KOM | 1L 1/12 1.503,360 | 0,4700 | 0,4700 | 676,80 |
| 80 | 980 21069059 | FRUCTAL SIRUP NARANČA HR SI | 1.134 | STK KOM | 1L 1/6 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| 90 | 982 21069059 | FRUCTAL SIRUP LIMUN HR SI | 378 | STK KOM | 1L 1/6 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 100 | 984 21069059 | FRUCTAL SIRUP JABUKA HR SI | 378 | STK KOM | 1L 1/6 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 110 | 985 21069059 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR SI | 756 | STK KOM | 1L 1/6 996,408 | 1,2380 | 1,2380 | 935,93 |
| 120 | 1978 21069059 | FRUCTAL SIRUP BAZGA HR SI | 1.134 | STK KOM | 1L 1/6 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| 130 | 3140 22021000 | FRUC PIĆE MRKVA SI | 108 | PET KOM | 0,5 L 1/6 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 140 | 3141 22021000 | FRUC PIĆE NARANČA 00 | 216 | PET KOM | 0,5 L 1/6 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 150 | 3143 22021000 | FRUC PIĆE CRNA RIBIZLA SI | 108 | PET KOM | 0,5 L 1/6 55,836 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 160 | 599 22021000 | FRUC PIĆE NARANČA 00 | 504 | PET KOM | 1,5 L 1/6 779,688 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 170 | 760 22021000 | FRUC PIĆE CRNA RIBIZLA SI | 504 | PET KOM | 1,5 L 1/6 782,208 | 0,3490 | 0,3490 | 175,90 |
| 180 | 588 21069098 | FRUTABELA PLOČICA ŠUM. VOĆE SI | 9.360 | KOM | 30 g 1/24 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |

Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000851950****Stranica: 2 / 2**

FI dokument: 90037626 / 2017 / 4000

| Stavka | Artikl Car .tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|--------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|------------------|
| 150 | 589 21069098 | FRUTABELA PLOČICA JAGODA SI | 9.360 | KOM | 30 g 1/24 280,800 | 0,1860 | 0,1860 | 1.740,96 |
| 150 | 591 21069098 | FRUTABELA PLOČICA VIŠNJA SI | 1.872 | KOM | 30 g 1/24 56,160 | 0,1860 | 0,1860 | 348,19 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 14.169,77 |

Bruto težina: 24.690,596 KG
 Neto težina: 21.406,940 KG
 Volumen: 19.565,760 L/KG

| | | | | |
|----------------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
| Paleta euro 1200x800 | 34 | 850 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

PEČAT: FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7
 SI-5270 Ajdovščina

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Sa debelim crt. aktivirani dio mora popuniti prijevoznik
 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
 uključeno i v compris les
 1-15
 Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
 f. o. k. 4
 Označa za razmjenu: obr. XIII-29 CMR (34)

| | | | | | | |
|--|--|--|---|---|---|--|
| 1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE <div style="float: right; text-align: right;"> c 1268564 </div> <p style="font-size: small;">Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.</p> <p style="font-size: x-small;">Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).</p> | | | | |
| 2 Primaatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) <div style="text-align: center;"> </div> | | | | |
| 3 Mjesto preuzimanja (mjesto, zemlja) Lieu de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBNI TERMINALI ŽITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) ZG1018GF ZG9327 FZ | | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 24.05.2017 | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000851950 | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros | 7 Broj koleta Nombre des colis | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | 10 Statistički broj No. statistique | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg | 12 Zapremnina m ³ Volume m ³ |
| 34 PALET NEKTARJI, PIJAČE, SIRUPI, SADNE REZINE | | | | | 24.690,596 | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primaatelj/Non Franco | | EXW AJDOVŠČINA | | | | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à | | Ajdovščina | | dana 24.05.2017 le 20 | | |
| 22 <div style="text-align: center;"> </div> Zivilsko inženjerska d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Pošpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | 23 <div style="text-align: center;"> </div> Pošpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | | 24 Mjesto preuzetih robe Lieu des marchandises reçues: Mjesto: _____ Lieu: _____ dana _____ le _____ 20__ | |

ADR

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000852744

FI dokument: 90038412 / 2017 / 4000

Stran: 1 / 2

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 26.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 11.590,67 EUR
 Sklic: 01 40008527440
 Datum plačila: 24.08.2017
 Datum dobave/storitve: 26.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-23/2017
 Dobavnica: 1400891117
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9899EU

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|--|----------|-----|-----------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 0 | 3143 | FRUC PIJ. ČRNI RIBEZ PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 216 | KOS | 111,672 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 0 | 3141 | FRUC PIJ. POMARANČA PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 216 | KOS | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| 0 | 3140 | FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 108 | KOS | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| 0 | 1978 | FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.134 | KOS | 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| 0 | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 1.134 | KOS | 1.494,612 | 1,2380 | 1,2380 | 1.403,89 |
| 0 | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 378 | KOS | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| 0 | 980 | FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 | | | | | | |
| | 21069059 | SI | 2.268 | KOS | 2.989,224 | 1,0600 | 1,0600 | 2.404,08 |
| 0 | 2924 | FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 8.640 | KOS | 8.942,400 | 0,4110 | 0,4110 | 3.551,04 |
| 0 | 2923 | FRUCT.CLASSIC PIJ.RDEČE SADJE TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 720 | KOS | 750,240 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| 0 | 2921 | FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | 00 | 1.440 | KOS | 1.503,360 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |
| 0 | 796 | FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | 00 | 512 | KOS | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| 0 | 795 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. JABOLKO TBA1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 512 | KOS | 794,624 | 0,5490 | 0,5490 | 281,09 |
| 0 | 2789 | FRUCTAL SOK POMARANČA BR. DEL.TPA1L 1/12 | | | | | | |
| | 20091200 | 00 | 720 | KOS | 751,680 | 0,7060 | 0,7060 | 508,32 |
| 0 | 3193 | FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 288 | KOS | 297,792 | 0,4110 | 0,4110 | 118,37 |
| 0 | 851 | FR. PINGO PIJ. JAGODA TBA 200 ml 1/27 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 324 | KOS | 67,392 | 0,1870 | 0,1870 | 60,59 |
| 0 | 2834 | *FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 360 | KOS | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |

RAČUN št. 4000852744

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90038412 / 2017 / 4000

Skupaj za plačilo: EUR

11.590,67

Bruto teža: 24.489,228 KG
 Neto teža: 20.732,860 KG
 Volumen: 18.664,800 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 37 | 925 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:

Glag. Goran Medić, I.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-98/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000852744

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90038412 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Izdano u: Ajdovščina, 26.05.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 11.590,67 EUR
 Poziv: 01 40008527440
 Datum plaćanja: 24.08.2017.
 Datum isporuke/usluge: 26.05.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-23/2017
 Dostavnica: 1400891117
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9899EU

| Stavka | Artikl Car. tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|--------|-----------------------|------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|----------|
| nije | 3143 | FRUC PIĆE CRNA RIBIZLA | | PET | 0,5 L 1/6 | | | |
| čitko | 22021000 | SI 216 | | KOM | 111,672 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| O.p | 3141 | FRUC PIĆE NARANČA | | PET | 0,5 L 1/6 | | | |
| | 22021000 | 00 216 | | KOM | 111,456 | 0,2540 | 0,2540 | 54,86 |
| | 3140 | FRUC PIĆE MRKVA | | PET | 0,5 L 1/6 | | | |
| | 22021000 | SI 108 | | KOM | 55,728 | 0,2540 | 0,2540 | 27,43 |
| | 1978 | FRUCTAL SIRUP BAZGA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI 1.134 | | KOM | 1.494,612 | 1,0600 | 1,0600 | 1.202,04 |
| | 985 | FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI 1.134 | | KOM | 1.494,612 | 1,2380 | 1,2380 | 1.403,89 |
| | 982 | FRUCTAL SIRUP LIMUN HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI 378 | | KOM | 498,204 | 1,0600 | 1,0600 | 400,68 |
| | 980 | FRUCTAL SIRUP NARANČA HR | | STK | 1L 1/6 | | | |
| | 21069059 | SI 2.268 | | KOM | 2.989,224 | 1,0600 | 1,0600 | 2.404,08 |
| | 2924 | FRUC CLASSIC PIĆE CR.RIB.NAR | | TPA | 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI 8.640 | | KOM | 8.942,400 | 0,4110 | 0,4110 | 3.551,04 |
| | 2623 | FRUCT. CLASSIC PIĆE CRV.VOĆE | | TPA | 1 L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI 720 | | KOM | 750,240 | 0,4700 | 0,4700 | 338,40 |
| | 2921 | FRUCT. CLASSIC NEK NARANČA | | TPA | 1 L 1/12 | | | |
| | 22029919 | 00 1.440 | | KOM | 1.503,360 | 0,5220 | 0,5220 | 751,68 |
| | 796 | FRUCT. CLASSIC PIĆE NARANČA | | TBA | 1,5 L 1/8 | | | |
| | 22021000 | 00 512 | | KOM | 794,624 | 0,6080 | 0,6080 | 311,30 |
| | 795 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE JABUKA | | TBA | 1,5 L 1/8 | | | |
| | 22021000 | 00 512 | | KOM | 794,624 | 0,5490 | 0,5490 | 281,09 |
| | 2789 | FRUCTAL SOK NARANČA BR.DEL. | | TPA | 1 L 1/12 | | | |
| | 20091200 | 00 720 | | KOM | 751,680 | 0,7060 | 0,7060 | 508,32 |
| | 3193 | FRUCTAL PIĆE DVOJNI C | | TPA | 1 L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI 288 | | KOM | 297,792 | 0,4110 | 0,4110 | 118,37 |
| | 851 | FR. PINGO PIĆE JAGODA | | TBA | 200 ml 1/27 | | | |
| | 22021000 | SI 324 | | KOM | 67,392 | 0,1870 | 0,1870 | 60,59 |
| | 2834 | *FRUTEK BIO S. BRESKVA EDGE | | | 200mlSHBA1/24 | | | |
| | 22029919 | SI 360 | | KOM | 75,240 | 0,3390 | 0,3390 | 122,04 |

Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000852744****Stranica: 2 / 2**

FI dokument: 90038412 / 2017 / 4000

Ukupno za platiti: EUR**11.590,67**

Bruto težina: 24.489,228 KG
 Neto težina: 20.732,860 KG
 Volumen: 18.664,800 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 37 | 925 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:

mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.


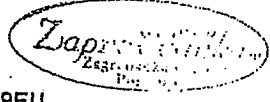
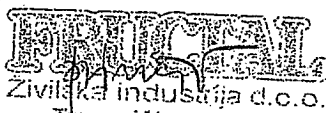
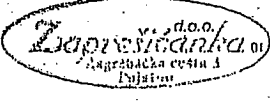




3 85 6000

19+21+22
1-15
uključeno i
v compris les

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|-----------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|---|--|-------------------------------|--|-----------------------------|--|
| (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | | | MEDUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE | | | |  C 1290205 | | Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). | | | | | |
| 2 Primatej (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)  ZG3748FZ/ZG9899EU | | | | | | | | | | | |
| 3 Mjesto preuzimanja pošiljke (ime, adresa, zemlja) Lieu de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) | | | | | | | | | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 26.5.2017 | | | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | | | | | | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000852744 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros 2048 TOVORK SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, SIRUPI | | 7 Broj koleta Nombre des colis | | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | | 10 Statistički broj No. statistique | | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.489,228 | | 12 Zapremnina m³ Volume m³ | | | |
| Razred Classe | | Broj Chiffre | | Slovo Lettre | | ADR* | | | | | | | | | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | | | | | | | | | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco | | | | EXW AJDOVŠČINA | | | | 20 Plaća A payer par | | Pošiljatelj Expéditeur | | Valuta Monnaie | | Primatej Le destinataire | |
| 21 Ispostavljeno u Etalbé à Ajdovščina | | | | dana le 26.5.2017 20 | | | | 15 Poduzeće Remboursement | | | | | | | |
| 22  Zivilna industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | | | 23  Zaprešnica d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | | | 24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu | | dana le 20 | | | | | |

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne pokvde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i sivo ADR.
 * En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, a la dernière ligne du cadre, le chiffre de la case blanche ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000852750

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90038413 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 26.05.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 9.163,93 EUR
 Sklic: 01 40008527504
 Datum plačila: 24.08.2017
 Datum dobave/storitve: 26.05.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-23/2017
 Dobavnica: 1400891118
 Vozilo: ZG3524EJ/ZG5340DK

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

| Pos | Artikel | Opis | Količina | EM | Teža(KG) | Cena-cenik | Cena-kupec | Znesek |
|-----|-----------------|---|----------|-----|------------|------------|------------|----------|
| | Carinska tarifa | Poreklo | | | Popusti | | | |
| 10 | 792 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. VIŠNJA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.024 | KOS | 1.586,176 | 0,5490 | 0,5490 | 562,18 |
| 20 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.536 | KOS | 2.406,912 | 0,6080 | 0,6080 | 933,89 |
| 30 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA 1,5L 1/8 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 1.024 | KOS | 1.604,608 | 0,5490 | 0,5490 | 562,18 |
| 40 | 2922 | FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22021000 | SI | 10.800 | KOS | 11.275,200 | 0,4110 | 0,4110 | 4.438,80 |
| 56 | 2920 | FRUCTAL CLASSIC NEK. JABOLKO TPA 1L 1/12 | | | | | | |
| | 22029919 | SI | 5.760 | KOS | 6.013,440 | 0,4630 | 0,4630 | 2.666,88 |

Skupaj za plačilo: EUR**9.163,93**

Bruto teža: 24.980,176 KG
 Neto teža: 22.886,336 KG
 Volumen: 21.936,000 L/KG

| Dobavljena embalaža | KOS | Teža(KG) | Cena(EUR) | Vrednost |
|----------------------|-----|----------|-----------|----------|
| Paleta euro 1200x800 | 30 | 750 | | |

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

JniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Dproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:

Mag. Goran Medić, l.r.

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: S160780487
e-mail: info@fructal.si <http://www.fructal.si>

RAČUN št. 4000852750

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90038413 / 2017 / 4000

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-99/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000852750

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90038413 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

CROATIA

Primatelj robe: 926929

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE

ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

Izdano u: Ajdovščina, 26.05.2017.

ID PDV kupca: HR57159149897

Vrijednost fakture: 9.163,93 EUR

Poziv: 01 40008527504

Datum plaćanja: 24.08.2017.

Datum isporuke/usluge: 26.05.2017.

Paritet: EXW AJDOVŠČINA

Narudžbenica: Fc-23/2017

Dostavnica: 1400891118

Vozilo: ZG3524EJ/ZG5340DK

| Stavka | Artikl Car. tarifa | Opis Porijeklo | Količina | AMBL | Težina (KG) Popusti | Cijena-cjenik | Cijena-kupac | Iznos |
|-------------------------------|-----------------------|------------------------------|----------|------|------------------------|---------------|--------------|-----------------|
| 10 | 792 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE VIŠNJA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.024 | KOM | 1.586,176 | 0,5490 | 0,5490 | 562,18 |
| 20 | 791 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.536 | KOM | 2.406,912 | 0,6080 | 0,6080 | 933,89 |
| 30 | 790 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA | | TBA | 1,5L 1/8 | | | |
| | 22021000 | SI | 1.024 | KOM | 1.604,608 | 0,5490 | 0,5490 | 562,18 |
| 40 | 2922 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22021000 | SI | 10.800 | KOM | 11.275,200 | 0,4110 | 0,4110 | 4.438,80 |
| 56 | 2920 | FRUCTAL CLASSIC PIĆE JABUKA | | TPA | 1L 1/12 | | | |
| | 22029919 | SI | 5.760 | KOM | 6.013,440 | 0,4630 | 0,4630 | 2.666,88 |
| Ukupno za platiti: EUR | | | | | | | | 9.163,93 |

Bruto težina: 24.980,176 KG
 Neto težina: 22.886,336 KG
 Volumen: 21.936,000 L/KG

| Isporučena ambalaža | KOM | Težina (KG) | Cijena (EUR) | Vrijednost |
|----------------------|-----|-------------|--------------|------------|
| Paleta euro 1200x800 | 30 | 750 | | |

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.

PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000852750

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90038413 / 2017 / 4000

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.



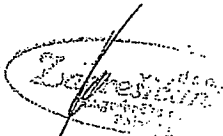




Primjerak za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

Z93524EJ/ZG5340DK

3 85600014605
 Sa deblim crtic
 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
 uključeno i
 v compris les
 1-15
 eto
 Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
 Remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.
 otkus d.o.o. - Zagreb, Kolodvorska 4
 znaka za narudžbu: obr. XIII-25 CMR (34)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|
| 1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija | | | | MEDUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE  C 1180765 Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). | | | | | | | | | | | | | |
| 2 Primalatelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia | | | | 16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) ZG3524EJ/ZG5340DK | | | | | | | | | | | | | |
| 3 Mjesto preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a | | | | 17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) | | | | | | | | | | | | | |
| 4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 26.5.2017 | | | | 18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur | | | | | | | | | | | | | |
| 5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000852750 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 Oznaka i broj Margues et numéros 1828 TOVORK NEKTARJI, PIJAČE | | 7 Broj koleta Nombre des colis | | 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage | | 9 Vrsta robe Désignation des marchandises | | 10 Statistički broj No. statistique | | 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.980,176 | | 12 Zapremnina m³ Volume m³ | | | | | |
| Razred Classe | | Broj Chiffre | | Slovo Lettre | | ADR: | | | | | | | | | | | |
| 13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur | | | | | | 19 Posebni dogovori Conventions particulières | | | | | | | | | | | |
| 14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalatelj/Non Franco | | | | | | EXW AJDOVŠČINA | | | | | | | | | | | |
| 21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina | | | | | | 15 Poduzeće Remboursement | | | | | | | | | | | |
| 22  Živilska Industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur | | | | | | 23  Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur | | | | | | 24 Pošiljku preuzeo: Marchandises recues: Mjesto Lieu dana le 20 | | | | | |

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadržanom redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR.
 * En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.